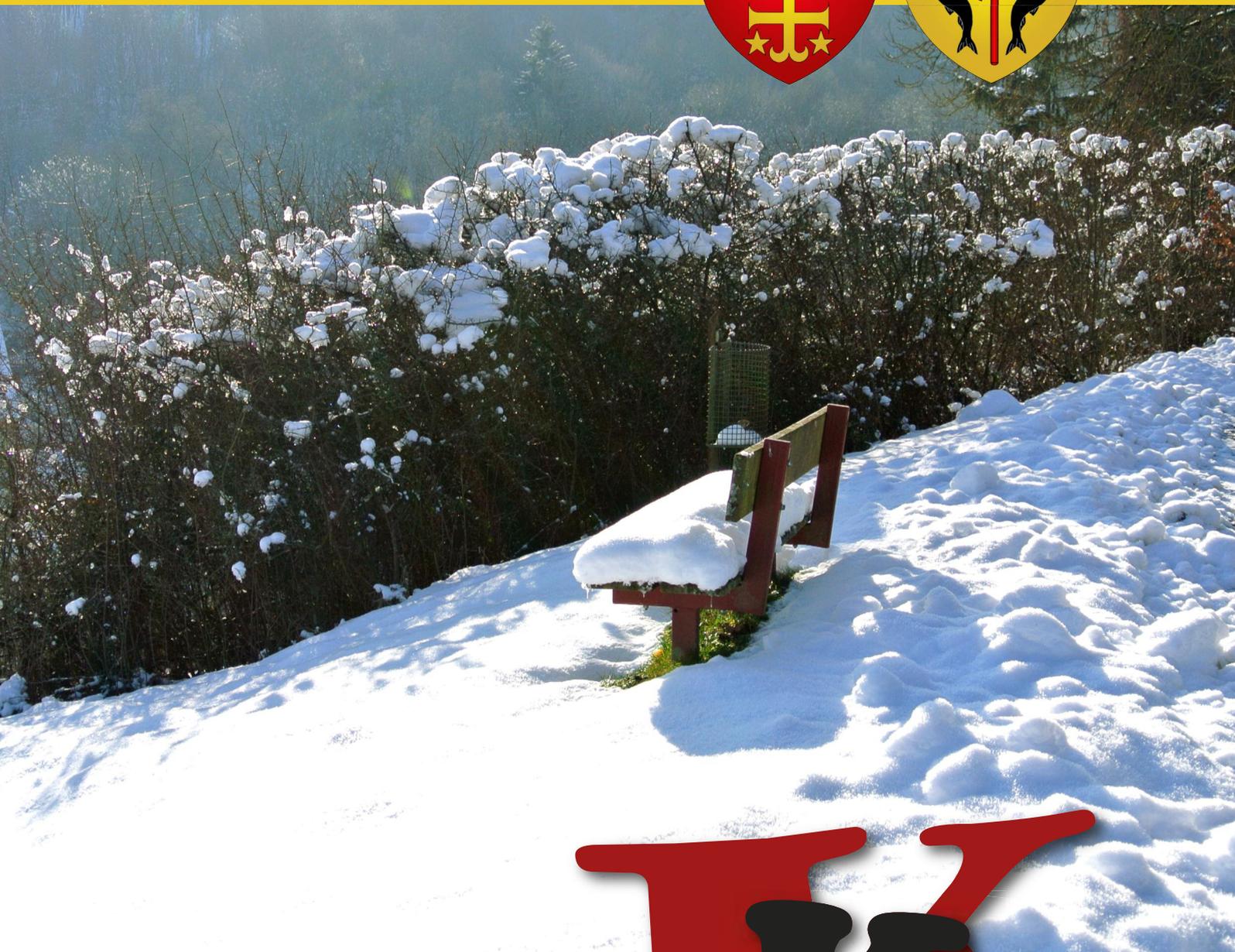
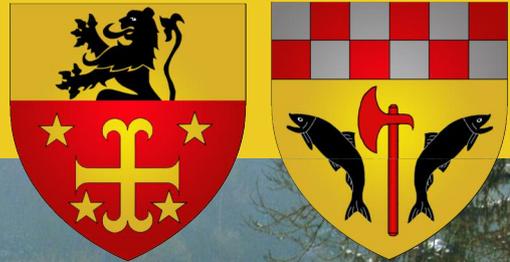


DE KIISCHPELTER BUET

N°17 - Mäerz 2016



IK

Informationsblatt vun der Gemeng Kiischpelt

DURCHFÜHREN EINER REANIMATION

1



Reagiert der Patient?

2



Rufen Sie den Rettungsdienst!

3



AED holen.



4



AED am Boden abstellen.
Abdeckung öffnen.

5



Kleidung entfernen.
Brust freilegen.

6



Elektroden anbringen.

7



Berühren Sie den Patienten
nicht während der Analyse.

8



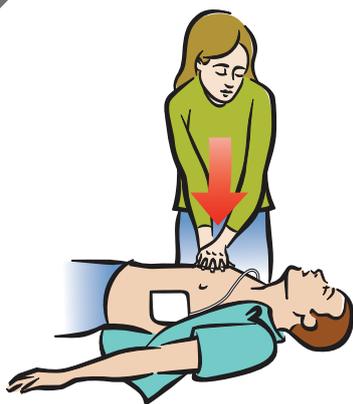
Bei Anweisung die rot
blinkende Taste drücken.

9



HLW-Gerät anbringen,
wenn vorhanden.

10



Anweisungen des
AED befolgen.
Kompressionen durchführen.

11

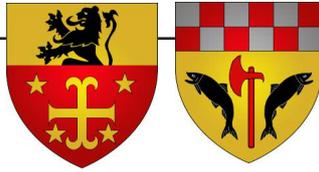


Bei Anweisung
Atemspenden geben.

Durchführung
einer
Reanimation

Halbautomatischer AED





Gemeng Kiischpelt

Administrativ Servicer – Services administratifs

7, op der Gare L-9776 Wëlwerwolz

Sekretariat - Secrétariat

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi : 9⁰⁰ - 11³⁰ a 14⁰⁰ – 17⁰⁰

Funk Viviane
Hinger Pierre-Paul Tel: 92 14 45-1 / secretariat@kiischpelt.lu

Populationsbüro - Bureau de la population

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi : 9⁰⁰ - 11³⁰ a 14⁰⁰ – 17⁰⁰

Kettmann Mady Tel: 92 14 45-21 / mady.kettmann@kiischpelt.lu

Recette communale

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi : 9⁰⁰ – 11³⁰

Schmitz Danièle Tel: 92 14 45-31 / recette@kiischpelt.lu

Service technique - Wëlwerwolz, a Wissgaass

André Weis Tel: 92 14 45-30 / 621 355 903

Méindes bis Freides - Lundi au vendredi : 8⁰⁰ - 12⁰⁰ an 13⁰⁰ – 16⁰⁰

Pompjeeën Gemeng Kiischpelt

6, am Burreneck Tel: 621 288 474
L-9747 Äischer pompjeeen@kiischpelt.lu
Tosseng Ingo - Chef de corps

Précoce, Spillschoul a Primärschoul - Ecole précoce, préscolaire et primaire

17-19, a Millefeld Tel: 26 91 25-1
L-9776 Wëlwerwolz Fax: 26 91 25-99

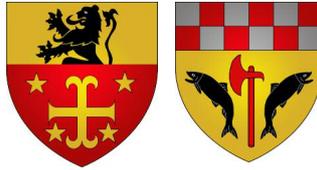
Service Forestier

Siebenaller Michéle Tel: 92 05 80 30 Fax: 92 05 80 60

Ambulanz, Dokter, Samu
☎ 112

Pompjeeën
☎ 112

Police
☎ 113



Gemeng Kiischpelt

Inhaltsverzeechnis

Informationsblatt vun der Gemeng Kiischpelt N°17 - Mäerz 2016

Impressum:

De Kiischpelter Buet kënnt 2-3 mol am Joer eraus, mat enger Oplage vun 400 Exemplaren.

Déi nächst Editioun kënnt am Summer 2016 eraus. Redaktiounsschluss ass de 15. Juni 2016.

Artikelen w.e.g. per Mail op buett@kiischpelt.lu

Redaktiounskomitee:
Antoinette Lutgen-Lentz
Jean-Marie Boumans
Yves Kaiser
Fred Koeune
Philippe L'Ortye

Hu bei dëser Editioun matgeholfen:
S.I. Kiischpelt
Jeunesse Kiischpelt
Kiischpelter Fraen a Mammen

Fotoen :
Jean-Marie Boumans
Naturpark Our
Luxemburger Wort
Bundesarchiv

Titelbild:
Äischer

Konzeptioun a Layout:



[03] Kommunalpolitik am Mëttelpunkt

- [03] Sitzung vum 25. November 2015
- [07] Sitzung vum 21. Dezember 2015
- [10] Investitionen in die Zukunft
- [12] Bëschkierfecht
- [12] Gemeinde ohne Pestizide

[13] Kommissiounen

- [13] Das Trinkwasser
- [15] Transport public

[20] Aus der Gemeng

- [20] Neue Brücke für den Radweg Kautenbach-Lellingen
- [20] Kunstgalerie Lellingen
- [21] Defibrillatoren im Kiischpelt
- [23] Den Dag vum Bam
- [23] Seniorenfeier in der Gemeinde Kiischpelt
- [24] Edouard Kneip feierte 90. Wiegenfest

[24] Eis Schoul

- [24] Schoul Wëlwerwolz - Schoulkautz

[25] Kultur am Kiischpelt

- [25] Die Herrschaft und das Schloss Enscheringen
- [28] Den 2. Weltkrich am Kiischpelt

[30] Veräinsliewen

- [30] Kiischpelter Fraen a Mammen spenden
- [36] D'Jeunesse Kiischpelt op der Dikricher Cavalcade

[32] Nützlich Informatiounen

- [32] Resonord - Vortragsreihe Schule
- [33] Eng Plaz fir Elteren
- [34] Croix rouge - Sex, drugs and HIV
- [35] Crèche am Holzhaus

[36] Presserevue

[38] De Gemengereider



Gemeinderatssitzungen – Rapports du conseil communal

Sitzung vom 25. November 2015 - Séance du 25 novembre 2015

anwesend/présent : Armand Mayer, Yves Kaiser, Jean-Marie Boumans, Antoinette Lutgen-Lentz, Fred Koeune, Sven Patz, Philippe L'Ortye
entschuldigt/excusé: Michel Klein

1. INTERKOMMUNALE ZUSAMMENARBEIT

1.1. RESONORD – berichtiger Haushalt 2015 und Haushalt 2016

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die vorgelegte berichtigte Haushaltsliste 2015 und die Haushaltsliste 2016 des Sozialdienstes RESONORD. Die finanzielle Beteiligung der Gemeinde Kiischpelt für das Jahr 2016 beläuft sich auf 25.828 €.

1.2. FORUM POUR L'EMPLOI – Genehmigung der Konvention „Bummelbus“ 2016

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention mit dem „Forum pour l'Emploi“ über die Bereitstellung des „Bummelbus“-Dienstes für die Bürger der Gemeinde Kiischpelt.

1.3. NATURPARK OUR – Unterzeichnung der „Bürgermeisterkonvention“ durch die Bürgermeister der Mitgliedsgemeinden des Naturpark Our

Der Bürgermeister Armand Mayer kündigt an die „Bürgermeisterkonvention“ zu unterschreiben. Im Verbund mit den Bürgermeistern der anderen Mitgliedsgemeinden des Naturpark Our, ist er fortan Teil des „covenant of mayors“, einer internationalen Organisation von Gemeindeverantwörtlichen die sich zum Ziel gesetzt hat geschlossen gegen den Klimawandel vorzugehen und den Gebrauch erneuerbarer Energien zu fördern.

1.4. GAL Leader Éislek – Genehmigung der Konvention und Bestimmung eines Abgesandten

1.4.1. GAL Leader Éislek – Genehmigung der Konvention

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention bezüglich der Gründung der „Lokalen Aktionsgruppe“ LEADER Éislek 2014 – 2020.

1. COOPÉRATION INTERCOMMUNALE

1.1. RESONORD – Budget rectifié 2015 et projet de budget 2016

Le conseil communal approuve unanimement le projet du budget rectifié 2015 et du budget 2016 de l'office social RESONORD. La participation de la commune de Kiischpelt pour l'année 2016 s'élève à 25.828 €.

1.2. FORUM POUR L'EMPLOI – Approbation de la convention Bummelbus 2016

Le conseil communal approuve unanimement la convention avec l'ASBL Forum pour l'Emploi en relation avec le service Bummelbus.

1.3. NATURPARK OUR – Signature collaborative de la Convention des Maires par les communes membres du Syndicat pour l'Aménagement et la Gestion du Parc Naturel de l'Our

Le bourgmestre Armand Mayer annonce sa signature de la Convention des Maires. En collaboration avec les bourgmestres des autres communes du Parc Naturel de l'Our, il fera dorénavant partie du «covenant of mayors», organisation internationale de responsables politiques communaux ayant pour objet la lutte contre le changement climatique et la propagation des énergies renouvelables.

1.4. GAL Leader Éislek – Approbation de la convention et désignation d'un délégué

1.4.1. GAL Leader Éislek – Approbation de la convention

Le conseil communal approuve unanimement la convention relative à la constitution du groupe d'action locale LEADER Éislek 2014 – 2020.



1.4.2. GAL Leader Éislek – Bestimmung eines Abgesandten

Herr Sven Patz wird einstimmig zum beobachtenden Abgesandten im Komitee des GAL LEADER Éislek bestimmt.

1.4.2. GAL Leader Éislek – Désignation d'un délégué-observateur au comité

Monsieur Sven Patz est désigné unanimement comme observateur délégué au sein du comité du GAL LEADER Éislek.

2. URBANISMUS – PUNKTUELLE ABÄNDERUNG DES ALLGEMEINEN BEBAUUNGSPLANES (PAG) IN PINTSCH-« IN DER HINTERSTEN FOOHRZEL »-DEFINITIVE ABSTIMMUNG

Nach einer Besprechung mit dem Herrn Innenminister Anfang des November 2015 hat der Schöffenrat beschlossen dem Gemeinderat das Projekt zur punktuellen Abänderung des PAG in Pintsch – “in der hintersten Fohrzell” zur definitiven Abstimmung vorzulegen.

Der Gemeinderat nimmt das vorliegende Projekt einstimmig an.

2. URBANISME – MODIFICATION PONCTUELLE DU PAG A PINTSCH-« IN DER HINTERSTEN FOOHRZEL »-VOTE DÉFINITIF

Suite à une entrevue avec Monsieur le Ministre de l'Intérieur en début du mois de novembre 2015, le collège échevinal a décidé de soumettre au vote définitif du conseil communal le projet de modification ponctuelle Pintsch – «in der hintersten Fohrzell».

Le conseil communal approuve unanimement le projet de modification ponctuelle à Pintsch.

3. HAUSHALTSLISTE

3.1. Genehmigung der Einnahmelisten der Hunde- und Zweitwohnsitztaxen: 3. Trimester 2015

Der Gemeinderat genehmigt die ihm vorgelegten Einnahmelisten einstimmig.

3.2. Vorstellung der außergewöhnlichen Projekte für 2016 durch den Schöffenrat und anschließende Diskussion

Der Schöffenrat präsentiert dem Gemeinderat eine Aufstellung der aussergewöhnlichen Projekte für das Jahr 2016.

Siehe Tabelle Seite 5.

3. BUDGET

3.1. Approbation des rôles des taxes sur les chiens et sur les résidences secondaires : 3e trimestre 2015

Le conseil communal approuve unanimement les rôles des taxes sur les chiens et sur les résidences secondaires du 3e trimestre 2015.

3.2. Présentation des projets extraordinaires 2016 par le collège échevinal et discussions

Le collège échevinal présente au conseil communal le tableau des projets extraordinaires pour l'exercice 2016.

Voir tableau page 5.

4. ÖFFENTLICHE ARBEITEN – GENEHMIGUNG DER ABRECHNUNG BEZÜGLICH DER VERLEGUNG EINER NEUEN WASSERLEITUNG IN ENSCHERANGE (BURRENECK)

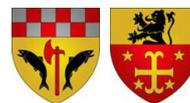
Die Abrechnung bezüglich der Verlegung einer neuen Wasserleitung im Rahmen der Instandsetzungsarbeiten des „Burreneck“ in Enscherange wird dem Gemeinderat zur Genehmigung vorgelegt.

Der Gemeinderat nimmt die Abrechnung einstimmig an.

4. TRAVAUX PUBLICS – APPROBATION DU DÉCOMPTÉ RELATIF À LA POSE DE LA CONDUITE D'EAU À ENSCHERANGE (BURRENECK)

Le décompte pour la pose d'une nouvelle conduite d'eau à Enscherange dans le cadre de la réfection de la rue « am Burreneck » est soumis à l'approbation du conseil communal.

Le décompte est approuvé à l'unanimité.



Fortsetzung Punkt 3

Betreff	Betrag
Technisches Gerät für die Feuerwehr	15.340€
Unterhalt an Feldwegen	34.000€
Ausarbeiten eines Projektes zur Einrichtung eines neuen touristischen Themenpfades	5.000€
Ankauf der nötigen Parzellen für den Bau der Kläranlage Merkholtz	36.408€
finanzielle Beteiligung an Investitionskosten des SIDEN (zukünftiger Bau von Kläranlagen)	304.893€
Ausarbeitung einer Studie über Baulanderschließungsprojekte in Pintsch	50.000€
Ausarbeitung und Umsetzung eines neuen Verkehrsreglements	15.000€
Instandsetzung der Straße "op de Leeën" in Lellingen	690.000€
Instandsetzung von Fußgängerwegen : • Treppe zur Cité Pënscherbiërg in Wilwerwiltz • Fußgängerweg von der "Duerfstrooss" zur "Alschter Strooss" in Kautenbach	10.000€ 20.000€
Errichtung eines Kolumbariums auf dem Friedhof Pintsch	12.000€
Ankauf einer Parzelle zum Bau eines Wasserbehälters in Kautenbach	6.000€
Ausarbeitung einer Studie und erste Baukosten für die Errichtung eines Wasserbehälters in Kautenbach	200.000€
Einrichtung eines Spielplatzes in Pintsch	50.000€
Ausarbeitung einer Studie zur Einrichtung eines neuen Fußballplatzes in Wilwerwiltz	25.000€

5. IMMOBILIENTRANSAKTIONEN – GENEHMIGUNG DES ABGEÄNDERTEN KOMPROMISSSES ZUM ANKAUF ZWEIER PARZELLEN IN MERKHOLTZ

Im Rahmen der Planung der neuen Kläranlage in Merkholtz, hat der Schöffenrat einen Kompromiss mit Herrn Charles Diederich über den Ankauf zweier für das Projekt benötigter Parzellen unterschrieben.

Der Gemeinderat nimmt den Kompromiss einstimmig an.

Suite point 3

Objet	Montant
équipements techniques pour sapeurs-pompiers	15.340€
entretien des chemins ruraux	34.000€
élaboration d'un projet pour un nouveau sentier touristique	5.000€
achat des terrains nécessaires pour la construction d'une station d'épuration à Alscheid	36.408€
apport d'investissement SIDEN, en vue de la construction de stations d'épurations	304.893€
frais d'études pour projets de lotissements à Pintsch	50.000€
frais liées à l'élaboration d'un nouveau règlement de circulation	15.000€
réfection de la rue "op de Leeën" à Lellingen	690.000€
réfection de chemins piétonniers : • escalier vers Cité Pënscherbiërg à Pintsch • chemin piétonnier "Duerfstrooss" vers "Alschter Strooss" à Kautenbach	10.000€ 20.000€
aménagement d'un columbarium au cimetière de Pintsch	12.000€
acquisition d'un terrain pour la construction d'un réservoir d'eau potable à Kautenbach	6.000€
frais d'études et construction d'un réservoir d'eau potable à Kautenbach	200.000€
aménagement d'une aire de jeux à Pintsch	50.000€
frais d'études pour l'aménagement d'un nouveau terrain de football à Wilwerwiltz	25.000€

5. TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES - APPROBATION DU COMPROMIS RECTIFIÉ POUR L'ACQUISITION DE DEUX PARCELLES À MERKHOLTZ

Dans le cadre de la planification d'une station d'épuration à Merkholtz, le collège échevinal a conclu un compromis avec Monsieur Charles Diederich pour l'acquisition de deux parcelles nécessitées pour la réalisation du projet.

Le conseil communal approuve le compromis à l'unanimité.



No.	Inhalt	Preis/Ar	Betrag
545	60,60 Ar	410€/Ar	24.846,00€
546	28,20 Ar	410€/Ar	11.562,00€
Gesamtbetrag			36.408,00€

6. CAMPING – GENEHMIGUNG DER TARIFE FÜR DAS JAHR 2016

Der Gemeinderat nimmt die Tarife des Campings Kautenbach für das Jahr 2016, welche im Vergleich zum Vorjahr unverändert bleiben, einstimmig an.

7. SICHERHEITSDIENSTE – BETEILIGUNG AN DER SENSIBILISIERUNGSKAMPAGNE DES REGIONALEN FEURWEHRVERBANDES NORD: “EE RAUCHMELDER FIR ALL NEIGEBUERENT KAND“

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Teilnahme an der Sensibilisierungskampagne des Regionalen Feuerwehrverbandes NORD, welche die Verteilung von Feuermeldern an frischgebackene Eltern vorsieht. Ab 2016 wird also an jedes neugeborene Kind, dessen Eltern in der Gemeinde Kiischpelt ansässig sind, ein Feuermelder verschenkt werden.

8. SUBSIDIENGESUCHE

Verschiedene Vereine haben für das Jahr 2016 ein Subsidiengesuch eingereicht. Die untenstehende Tabelle fasst die vom Gemeinderat genehmigten finanziellen Zuschüsse zusammen.

Verein	Betrag
Open Air Konstfestival	2.500,00 €
Syndicat d'Initiative Kiischpelt	2.500,00 €
US Veteran's Friends	10,00 €
Cercle de Natation, Wiltz	100,00 €

No.	Surface	Prix/ar	Montant
545	60,60 Ar	410€/Ar	24.846,00€
546	28,20 Ar	410€/Ar	11.562,00€
Montant total			36.408,00€

6. CAMPING – APPROBATION DES TARIFS POUR L'ANNÉE 2016

Le conseil approuve à l'unanimité les tarifs inchangés pour l'année 2016 du Camping à Kautenbach.

7. SERVICES DE SECOURS – ADHÉSION À LA CAMPAGNE DE PRÉVENTION INITIÉE PAR LA FÉDÉRATION RÉGIONALE DES CORPS DE SAPEURS-POMPIERS NORD « EE RAUCHMELDER FIR ALL NEIGEBUERENT KAND »

Le conseil communal approuve la participation à l'initiative proposée par la Fédération régionale des corps de sapeurs pompiers NORD, qui prévoit la distribution d'un avertisseur d'incendie aux parents de chaque nouveau-né de la commune.

8. DEMANDES DE SUBSIDES

Certaines associations ont demandé un subside pour l'année 2016. Le tableau ci-contre reprend les subsides accordés par le conseil communal.

Association	Montant
Open Air Konstfestival	2.500,00 €
Syndicat d'Initiative Kiischpelt	2.500,00 €
US Veteran's Friends	10,00 €
Cercle de Natation, Wiltz	100,00 €



9. GEMEINDEDIENSTE

9.1. Neue gesetzliche Bestimmungen zum Pestizideinsatz in der Unkrautbekämpfung,
siehe Beitrag auf Seite 12.

9.1. Ersatz eines Gemeindearbeiters, Vorstellung der Stellenbeschreibung

Der Schöffenrat wird, in Absprache mit dem Gemeindeingenieur, Herrn André Weis, die freiwerdende Stelle als Gemeindearbeiter im Dezember ausschreiben. Es wurde entschieden, dass man einen gelernten Maurer einstellen wird.

9. SERVICE COMMUNAUX

9.1. Nouvelles dispositions légales concernant l'utilisation de pesticides,
voir article page 12.

9.1. Remplacement d'un ouvrier communal partant en retraite, présentation de la description des tâches

Le collège échevinal, en concertation avec l'ingénieur communal Monsieur Weis, propose d'engager un ouvrier communal disposant d'un diplôme dans le métier du maçon et ceci pour remplacer un ouvrier communal partant en retraite en 2016.

Sitzung vom 21. Dezember 2015 - Séance du 21 décembre 2015

anwesend/présent : Armand Mayer, Yves Kaiser, Jean-Marie Boumans, Antoinette Lutgen-Lentz, Fred Koeune, Michel Klein, Philippe L'Ortye, Sven Patz

1. SUBSIDIENGESUCHE

Verschiedene Vereine haben für das Jahr 2016 ein Subsidiengesuch eingereicht. Die untenstehende Tabelle fasst die vom Gemeinderat genehmigten finanziellen Zuschüsse zusammen:

Verein	Betrag
Chorale Ste Cécile Pinsch	3.000,00 €
Fanfare Kiischpelt	3.000,00 €
FC Kiischpelt	3.000,00 €
Jeunesse Kiischpelt	400,00 €

1. DEMANDES DE SUBSIDES

Certaines associations ont demandé un subside pour l'année 2016. Le tableau ci-contre reprend les subsides accordés par le conseil communal:

Association	Montant
Chorale Ste Cécile Pinsch	3.000,00 €
Fanfare Kiischpelt	3.000,00 €
FC Kiischpelt	3.000,00 €
Jeunesse Kiischpelt	400,00 €

2. IMMOBILIENTRANSAKTIONEN – Genehmigung einer Konvention

Der Schöffenrat unterbreitet dem Gemeinderat eine Konvention zwischen der Gemeinde Kiischpelt und den Eheleuten Ribeiro aus Lellingen, worin festgehalten wird, dass Familie Ribeiro die technischen Installationen im Weg „op de Leeën“ welche zum Zeitpunkt der Errichtung

2. TRANSACTIONS IMMOBILIÈRES – Approbation d'une convention

Le collège échevinal soumet pour approbation au conseil communal une convention conclue avec M. et Mme Carlos Ribeiro de Lellingen, pour la cession d'installations techniques bâties par Monsieur Ribeiro lors de la construction de sa maison.



ihres Eigenheimes in Eigenleistung erbaut worden waren an die Gemeinde abtritt. Dies geschieht anlässlich der Übernahme des Weges durch die Gemeinde.

Der Gemeinderat nimmt den Kompromiss einstimmig an.

3. INTERKOMMUNALE ZUSAMMENARBEIT – Waldfriedhof Roullingen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention unterzeichnet von den Gemeinden Wiltz, Winseler, Goesdorf und Kiischpelt, welche die Einrichtung und die Nutzung des Waldfriedhofes in Roullingen zum Zwecke hat.

4. ÖFFENTLICHE ARBEITEN – Genehmigung eines Kostenvoranschlages zur Erneuerung eines Feldweges im Laufe des Jahres 2016

Der Kostenvoranschlag der ASTA für die Erneuerung des Feldweges in Richtung der Jagdhütte "Thorn" welcher sich auf insgesamt 34.000€ (inkl. MWSt.), wird einstimmig angenommen.

5. GEMEINDEFINANZEN

5.1. Abschaffung der Gebühr für die Aushändigung eines Exemplars des Bautenreglements

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Abschaffung der Gebühr für die Aushändigung eines Exemplars des Bautenreglements. Dieses Reglement wird demnächst frei verfügbar sein und kann über die Internetseite der Gemeinde heruntergeladen werde (ab März 2016/ www.kiischpelt.lu).

5.2. Haushaltsliste 2016

Die berichtigte Haushaltsliste 2015 und die Haushaltsliste 2016 welche vom Schöffenrat und den Mitarbeitern der Gemeindeverwaltung ausgearbeitet wurden, liegen dem Gemeinderat zur Genehmigung vor.

Die Eckdaten des kommenden Geschäftsjahres finden Sie in der Tabelle auf der folgenden Seite.

Die berichtigte Haushaltsliste 2015 und die Haushaltsliste 2016 wurden von Gemeinderat einstimmig angenommen.

Cette cession a lieu dans le contexte de la réfection du chemin "op de Leeën" à Lellingen.

Le conseil communal approuve la convention unanimement.

3. COOPÉRATION INTERCOMMUNALE –

Approbation de la convention "Bëschkierfent"

Le conseil communal approuve unanimement la convention signée par les communes de Wiltz, Winseler, Goesdorf et Kiischpelt concernant l'installation et l'exploitation du cimetière forestier de Roullingen.

4. TRAVAUX PUBLICS – Approbation d'un devis pour la réfection d'un chemin rural pendant l'exercice 2016

Le devis pour la réfection du chemin rural vers le Chalet "Thorn" au montant de 34.000€ TVAC confectionné par l'ASTA, est approuvé à l'unanimité.

5. FINANCES COMMUNALES

5.1. Abolition de la taxe sur la vente d'un exemplaire du règlement des bâtisses

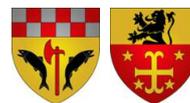
Le conseil communal approuve unanimement l'abolition de la taxe pour la vente d'un exemplaire du règlement des bâtisses. Le règlement des bâtisses sera librement accessible et téléchargeable via le site internet de la commune (à partir de mars 2016/www.kiischpelt.lu).

5.2. Budget rectifié 2015 et Budget 2016

Le budget rectifié 2015 et le budget 2016, élaborés par le collège échevinal et services administratifs de la commune, sont présentés au conseil communal.

Les chiffres clés pour l'exercice sont repris dans le tableau à la page suivante.

Le conseil communal approuve le budget rectifié de 2015 et le budget de 2016 é l'unanimité.



	Ordentlicher Haushalt Service ordinaire	Ausserordentlicher Haushalt Service extraordinaire
Gesamteinnahmen Total des recettes	4.516.793,28 €	315.507,00 €
Gesamtausgaben Total des dépenses	3.711.368,06 €	1.901.433,37 €
Überschuss im Geschäftsjahr Boni propre à l'exercice	805.425,22 €	
Defizit im Geschäftsjahr Mali propre à l'exercice		1.585.926,37 €
Geschätzter Überschuss 2015 Boni présumé fin 2015	898.535,56 €	
Geschätztes Defizit 2015 Mali présumé fin 2015		----
Gesamtüberschuss Boni général	1.703.960,78 €	
Gesamtdefizit Mali général		1.585.926,37 €
Übertrag des Gesamtdefizits im Ausserordentlichen Haushalt Transfert Ordinaire-Extraordinaire	-1.585.926,37 €	1.585.926,37 €
Definitiver Überschuss 2016 Boni définitif	118.034,41 €	

5.3. Finanzierung der Infrastrukturen für die Trinkwasserversorgung und die Abwasserreinigung

Da die Trinkwasserversorgung und die Reinigung der Abwässer zu den primären Aufgaben der Gemeinde gehören hat der Schöffenrat in Zusammenarbeit mit den zuständigen Syndikaten SIDEN und DEA ein Inventar der jeweiligen Infrastrukturen angefertigt. Dabei hat sich herausgestellt, dass die Gemeinde in den kommenden zehn Jahren größere Summen für die Sanierung, respektive die Erneuerung dieser Installationen einplanen muss um längerfristig die Qualität dieser Dienstleistungen zu gewährleisten.

Geschätzter finanzieller Aufwand	
Abwasserreinigung: (Kollektoren, Überlaufbecken, Kläranlagen) Die finanziellen staatlichen Beihilfen sind bereits berücksichtigt (zw. 65% u. 90%)	5.255.471€
Trinkwassernetz (Neubau versch. Wasserbehälter, Leitungen, Druckminderer)	6.000.000€
Total	11.300.000€

5.3. Tableau de financement des infrastructures d'assainissement et d'approvisionnement en eau potable

Considérant que l'approvisionnement en eau potable et l'assainissement des eaux usées figurent parmi les missions primaires des communes, le collège échevinal a fait l'inventaire des installations et ouvrages y afférents. Il résulte de cette analyse réalisée en collaboration avec les syndicats intercommunaux SIDEN et DEA, que la commune devra prévoir des investissements importants dans les 10 ans à venir afin de garantir à long terme la qualité de ces services.

Montants estimés des investissements	
Assainissement (collecteurs, bassins d'orages et stations d'épuration). Les aides financières de l'État y sont déjà déduites (se situant entre 65% et 90%)	5.255.471€
Eau potable (nouveaux réservoirs d'eau, conduites, brisearcharges)	6.000.000€
Total	11.300.000€



6. FEIERLICHKEITEN ZUM NATIONALFEIER TAG: Diskussion

Im September 2015 hatte der Schöffenrat die Vorstände der lokalen Vereine dazu aufgerufen Vorschläge zur Belebung der Feierlichkeiten zum Nationalfeiertag einzureichen.

Als Denkanstoß diente der Vorschlag des Schöffenrates die Feierlichkeiten auf den Vorabend des 23. Juni zu verlegen und somit von den Vorrichtungen zu profitieren die im Zusammenhang mit dem Kunstfestival in Lellingen dort ohnehin jährlich installiert werden.

Betrachtet man jedoch die teils sehr heftig formulierten Bedenken einiger Vereinsvertreter, sieht man im Schöffenrat von einer Umgestaltung der Feierlichkeiten ab. Die Mehrzahl der Mitglieder des Gemeinderates bedauert es, dass somit die Feierlichkeiten nicht attraktiver für die Bevölkerung gestaltet werden können. Der Bürgermeister zeigte sich schockiert angesichts des Vorwurfs an den Schöffenrat unverantwortlich gehandelt zu haben. Man habe lediglich die Meinung der Vereine einholen wollen und diese keinesfalls vor vollendete Tatsachen gestellt.

Investitionen in die Zukunft

In den kommenden Jahren wird die Gemeinde Kiischpelt größere Investitionen im Bereich Trinkwasserversorgung und Abwasserklärung tätigen müssen.

Die Trinkwasserbehälter der Gemeinde, von denen die meisten nach dem 2. Weltkrieg, in der 50er und 60er Jahren erbaut wurden (einige schon früher), haben bald das Ende ihrer Lebensdauer erreicht. Der Zeitpunkt ist gekommen neue Behälter zu planen und zu erbauen. Das Konzept besteht darin, nicht wie bisher jedes Dorf mit seinem eigenen Behälter zu versehen, sondern nur noch 2 respektive 3 Behälter zu realisieren, und so die Anschaffungskosten und die Folgekosten niedrig zu halten, ohne jedoch die Qualität des Trinkwassers zu verringern.

Die Planung erfolgt zusammen mit dem Gemeindegewerkschaft DEA, die unsere Gemeinde mit

6. FESTIVITÉS AUTOUR DE LA FÊTE NATIONALE: Discussion

En septembre 2015 le collège échevinal avait fait appel aux comités des associations locales pour introduire des propositions pour un éventuel remaniement des festivités autour de la fête nationale.

Le collège échevinal avait proposé d'organiser les célébrations autour de la fête nationale la veille du 23 juin et de profiter des équipements installés à Lellingen en vue du « Kunstfestival ».

Toutefois, au vu des sensibilités de quelques représentants de ces associations, le collège échevinal estime qu'il vaudra mieux ne rien changer au mode des festivités des années précédentes. La majorité des membres du conseil communal regrette qu'il ne sera ainsi pas possible de rendre plus attrayantes la célébration de la fête nationale. Le bourgmestre se montre choqué du ton de quelques-unes des réactions et ne comprend pas comment l'on puisse faire le reproche d'irresponsabilité au collège échevinal alors que l'on ait simplement demandé l'avis des associations locales au sujet d'une proposition et qu'il ne s'agissait nullement d'un fait accompli.

Trinkwasser versorgt und große Erfahrung auf dem Gebiet der Wasserversorgung mitbringt. Der Bau eines Wasserbehälters ist in Alscheid beim Donatusmonument geplant. Dieser wird anschließend Alscheid, Merkholtz und Kautenbach mit Trinkwasser versorgen. Es wird noch geprüft, ob Kautenbach samt Campingplatz direkt vom Behälter in Alscheid versorgt werden kann, oder ob der Bau eines Behälters in Kautenbach von Nöten ist.

Für die Dörfer Pintsch, Lellingen, Enscherange und Wilwerwiltz ist nur noch ein Behälter vorgesehen. Momentan wird, mit Ausnahme von Enscherange, jedes Dorf von einem eigenen Wasserbehälter versorgt. Der Behälter in Enscherange musste schon vor 2 Jahren aus Sicherheitsgründen außer Betrieb genommen werden, und die Wasserversorgung wird von Wilwerwiltz aus gewährleistet.



Vorgesehen ist es den DEA-Behälter, der sich in Wilwerwiltz am Ort genannt „auf dem Kiemel“ befindet, zu übernehmen und zu sanieren, um dann von dort aus die 4 Dörfer mit Trinkwasser zu versorgen. Auch der Wasserdruck wird durch diese Maßnahmen steigen, so dass dieser dann fast überall in der Gemeinde den gleichen Wert erreichen wird.



Der stillgelegte Wasserbehälter in Enscheringen



Der Wasserbehälter in Kautenbach

Auch in der Abwasserentsorgung wird die Gemeinde in den kommenden Jahren größere Investitionen tätigen müssen. Da die früheren Gemeinden Kautenbach und Wilwerwiltz schon sehr früh in Kläranlagen investiert haben (Alscheid 1958, Lellingen 1978 und Wilwerwiltz 1986) sind diese heute überlastet und entsprechen nicht mehr den vorgeschriebenen Normen und Auslaufwerten. In Kautenbach wurde bereits 2008 eine neue Kläranlage erbaut mit einer Kapazität, von 1000 Einwohnergleichwerten (EH). «Eine EH entspricht einem Haushalt von 2.5 Personen». In dieser Anlage ist auch der Lehrpfad "Pédag'eau" mit integriert, der sich vor allem an die oberen Grundschulklassen und die Sekundarschüler richtet und diesen

die Themen Wasserkreislauf, Trinkwasserversorgung, Abwasserreinigung und Wassersparen näherbringen soll.

Die Planung einer neuen Kläranlage in Alscheid ist im vollen Gange und die Ausführung der ersten Phase, der Bau des Kollektors, steht in den Startlöchern. Die bestehende Kläranlage, eine "fosse septique" hat eine Kapazität von 50 Eh und wird durch eine neue biologische Kläranlage mit 200 EH Kapazität ersetzt.

In Merkholtz, wo bis Dato ein Emscherbrunnen mit einer Kapazität von 150 EH funktioniert, wird der Bau einer biologischen Kläranlage mit einer Kapazität von 320 EH geplant.

Die biologischen Kläranlagen in Wilwerwiltz und Lellingen sind ebenfalls überlastet und müssen erneuert werden. Geplant ist es, nur noch eine Kläranlage in Lellingen zu errichten und die bestehende Anlage in Wilwerwiltz in eine Pumpstation umzuwandeln. Von dort aus wird das Abwasser von Enscherange und Wilwerwiltz nach Lellingen gepumpt, wo es dann geklärt wird. Die neuen Anlagen in Merkholtz, Lellingen und Wilwerwiltz befinden sich in einer ersten Planungsphase. Finanziert werden die Trinkwasserbehälter hauptsächlich durch Gemeindegelder. Durch die Fusion im Jahre 2006 bekommt die Gemeinde 20% an Investitionen im Trinkwasserbereich bis zu einem gewissen Betrag zurückerstattet. Die Staatliche Subvention bei Neubauten von Wasserbehälter liegt zwischen 0% und 20%.

Anders sieht die Finanzierung der Kläranlagen aus. Wo bis vor kurzem noch 90% der Kosten vom Staat übernommen worden sind, sind es heute noch 65%. Zukünftig werden die staatlichen Beihilfen jedoch in Richtung 0% sinken. Umso wichtiger ist es für die Gemeinde schnellstmöglich die Anlagen zu realisieren, um von den staatlichen Beihilfen bestmöglich zu profitieren.

Des Weiteren ist die Erneuerung der Kläranlagen wichtig in der Ausarbeitung des neuen allgemeinen Bebauungsplanes. Die Verwirklichung eines größeren Bauvorhabens oder die Erweiterung des PAG wird nur dann genehmigt, wenn unter anderem die Kapazität der Kläranlagen ausreichend ist oder zumindest Projekte zu Erweiterung dieser vorhanden sind.



Bëschkierfecht

Der Wald als alternative Ruhestätte – Immer mehr Gemeinden möchten ihren Bürgern die Möglichkeit bieten, sich in freier Natur bestatten zu lassen.

Was in anderen europäischen Ländern und in mehreren luxemburgischen Gemeinden schon seit ein paar Jahren möglich ist, gibt es jetzt auch für die Gemeinde Kiischpelt. Auf der Gemarkung der Gemeinde Wiltz, genauer gesagt 1700 Meter nahe der Ortschaft Rulljen /Roullingen wurde der "Bëschkierfecht" eingerichtet.

Gemeinsam mit den Nachbargemeinden Wiltz, Goesdorf und Winseler ist der "Bëschkierfecht", ein Ruheforst oder Friedwald, in Roullingen bei Wiltz, entstanden. Darunter versteht man ein ausgesuchtes Stück Wald in dem die Asche Verstorbener am Fuße großer Bäume bestattet wird.

Der Wald soll komplett naturbelassen bleiben. Bei einer Baumbestattung wird auf Wunsch eine Aluminiumplatte mit dem Namen der verstorbenen Person am Stamm befestigt.



Gemeinde ohne Pestizide

Bereits in ihrer Gemeinderatsitzung vom 8. September 2014 hat die Gemeinde Kiischpelt, im Rahmen der Kampagne "Gemengen ouni Pestiziden" den politischen Entschluss gefasst den Einsatz von Pestiziden auf das Nötigste zu beschränken.

So wurde auf dem Schulgelände, auf den Spielplätzen und den umliegenden Flächen, der Gebrauch von Spritzmitteln zur Unkrautbekämpfung verboten. Allerdings war der Gebrauch von Pestiziden in der Gemeinde schon immer auf ein Minimum reduziert.

Seit dem 1. Januar diesen Jahres ist ein Verbot in Kraft, das den Gebrauch von Pflanzenschutzmitteln auf öffentlichen Flächen untersagt.

Dies aus gesundheitlichen Gründen und zum Schutze des Grundwassers und der Artenvielfalt.



Dies macht ein Umdenken bei uns allen unumgänglich, da das Erscheinungsbild unserer Dörfer sich ändern wird, und diese grüner werden. Die Gemeinde hat bereits im Vorfeld Anstrengungen gemacht, alternative Mittel zur Unkrautbekämpfung zu finden, dies jedoch ohne zufriedenstellenden Erfolg.



Es besteht die Möglichkeit der mechanischen Unkrautbekämpfung, wobei mittels Metallbürsten das Unkraut entfernt wird. Diese Vorgehensweise bringt jedoch erheblichen Schaden an den Infrastrukturen mit sich.

Die thermische Unkrautbekämpfung verursacht einen sehr hohen Verbrauch von Gas und Energie, wobei hohe Mengen an CO₂ freigesetzt werden, was wiederum schlecht für die Umwelt ist, da Kohlenstoffdioxid doch eine große Rolle in der Klimaerwärmung spielt.

Es bleibt also nur noch die manuelle Entfernung des Unkrautes. Da dies sehr zeitaufwendig ist, wird es uns nicht möglich sein alles Unkraut aus unseren Dörfern zu entfernen.

Dennoch bleiben wir auf der Suche nach Möglichkeiten der umweltfreundlichen Unkrautbekämpfung.

Das Trinkwasser



Trinkwasser ist das wichtigste Lebensmittel und kann nicht ersetzt werden.

Laut Wikipedia liegt der Süßwasserbedarf weltweit geschätzt bei 4.370 km³ jährlich. Im weltweiten Durchschnitt werden pro Jahr und Erdenbürger 1.385 m³ Wasser verbraucht resp. verschmutzt. Der Mensch nutzt große Mengen Wasser zum Trinken, Kochen und Waschen, weitaus mehr jedoch zur Herstellung von Gütern wie Nahrung, Papier, Kleidung, etc.

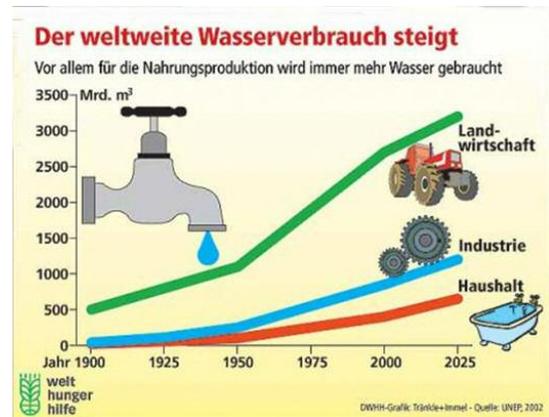
„Aber es sind 2000 bis 5000 Liter Wasser nötig, um die tägliche Nahrung für einen Menschen zu produzieren“. Derzeit leben etwa sieben Milliarden Menschen auf der Erde, bis 2050 können es nach FAO-Angaben neun Milliarden sein. Um diese satt zu bekommen müsse die Menschheit lernen, besser mit dem Wasser umzugehen. Dazu zähle, mehr Nahrung mit weniger Wasser zu produzieren und weniger Lebensmittel wegzuschmeißen.



Der sogenannte „Wasser-Fußabdruck“ ist ein Indikator, der den direkten und indirekten Wasserverbrauch eines Konsumenten oder eines Produzenten aufzeigt. Der Wasser-Fußabdruck eines Einzelnen einer Gemeinschaft, der eines Betriebes wird als

Gesamtvolumen von Süßwasser definiert, den ein Einzelner, oder eine Gemeinschaft als Konsument, oder ein Betrieb zur Herstellung von Waren und Dienstleistungen, verbraucht.

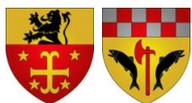
Die Wassernachfrage der Sektoren Landwirtschaft, Industrie und öffentliche Wasserversorgung fällt je nach Land unterschiedlich aus. Zum Weltwassertag mahnen Experten der Vereinten Nationen, insbesondere bei der Produktion von Nahrungsmitteln Wasser zu sparen. „Jeder von uns trinkt zwei bis vier Liter Wasser täglich“, schreibt die Welternährungsorganisation FAO.



„30% der weltweit produzierten Lebensmittel werden nie gegessen und das dafür benötigte Wasser ist definitiv verloren“, schreibt die Organisation UN Water.

Hier nur einige Beispiele wie viel Wasser du wirklich verbrauchst, wenn du bestimmte Dinge konsumierst. Als da wären:

- 20.000 Liter Wasser für einen PC
- 15.000 Liter Wasser für 1 kg Rindfleisch
- 8.000 Liter Wasser für eine Jeans
- 1.260 Liter Wasser für eine Pizza Margherita



- 870 Liter Wasser für eine Flasche Wein
- 200 Liter Wasser für ein Ei
- 130 Liter für eine Tasse Kaffee
- 10 Liter Wasser für ein DIN A4-Blatt

Der gesamte Wasserverbrauch eines Jahres in Luxemburg beträgt rund 47 Millionen Kubikmeter. Aber nicht jeder zapft Wasser im öffentlichen Netz. In Luxemburg beziehen zahlreiche private Haushalte und landwirtschaftliche Betriebe ihr Wasser aus eigenen Quellen oder Brunnen. Gerade Bauernhöfe nutzen das eigene Wasser um ihr Vieh zu versorgen, heißt es vom Wasserwirtschaftsamt. Das sind im Jahr rund vier Millionen Kubikmeter Grundwasser. Wie viele Höfe es sind, ist allerdings nicht bekannt.



Der jährliche pro Kopf-Verbrauch liegt in Luxemburg durchschnittlich bei 53m³, das ist ein täglicher Verbrauch von rund 154 Liter pro Tag und Einwohner. (Jährlicher Verbrauch 53.000 Liter: 365 Tage) Rechnet man allerdings Grenzgänger und Industrie dazu so erhöht sich der Tagesverbrauch auf etwa 250 Liter pro Einwohner.

Im Jahr 2015 lag in der Gemeinde Kiischpelt der Wasserverbrauch pro Kopf im Durchschnitt bei 42m³, (Der durchschnittliche Verbrauch kann auf der diesjährigen Rechnung der Gemeindetaxen eingesehen werden) das entspricht einem täglichen Verbrauch in der Gemeinde Kiischpelt von 115,06 Liter pro Einwohner. Auch kann jeder Einwohner seinen eigenen Tagesverbrauch errechnen.

Nach wasserwirtschaftlichen Schätzungen verteilt sich der Wasserverbrauch in Liter pro Kopf und Tag etwa wie folgt:

- 3 l für Trinken und Kochen
- 7 l zum Geschirr spülen

- 7 l zum Putzen
- 5-15 l für die Körperpflege
- 20-40 l für Duschen (Baden nicht inbegriffen)
- 30 l zum Wäsche waschen
- 40 l für die Toilettenspülung

Möglichkeiten zum Wassersparen

Armaturen und Spülkästen

Ein tropfender Wasserhahn bedeutet täglich 17 Liter Wasserverlust. Im Jahr sind das bis zu 6.200 Liter. Durch einen undichten Spülkasten laufen pro Tag etwa 480 Liter und pro Jahr 175.000 Liter Trinkwasser ungenutzt in die Kanalisation.

- Kontrollieren Sie regelmäßig Wasserhähne und Spülkästen auf Verluste.
- Durch den Einbau von Durchflußbegrenzern und Einhandmischbatterien reduzieren Sie mit geringem Kostenaufwand und ohne Komforteinbußen den Trinkwasserverbrauch um bis zu 6.000 Liter pro Person im Jahr.
- Ein Drittel des Trinkwasserbedarfs im Haushalt wird für die Toilettenspülung benötigt. Moderne Spülkästen mit Spartaste verbrauchen lediglich 4-6 Liter je Spülvorgang. So können jährlich etwa 8.000 Liter pro Person eingespart werden



Wassersparende Geräte

Geschirrspüler und Waschmaschinen der Energieeffizienzklasse A+++ sparen Strom und Wasser. Mit der Nutzung von Sparprogrammen und der vollständigen Gerätebeladung können Sie bis zu 12.000 Liter Wasser im Jahr sparen.

Körperpflege

Ziehen Sie eine erfrischende Dusche einem Vollbad vor, dadurch sparen Sie jedes Mal rund 100 Liter Trinkwasser. Benutzen Sie zum Zähneputzen den guten alten Zahnputzbecher.



Autowäsche

Fahren Sie Ihr Auto in die Waschanlage, dann handeln Sie sparsam und umweltbewusst.

Gartenbewässerung

Weiches Wasser aus der Regentonne eignet sich bestens für die Bewässerung des Gemüse- und Ziergartens. Gießen Sie vorwiegend morgens und abends und verzichten Sie auf das Rasensprengen mit Trinkwasser.

Regenwassernutzung im Haushalt

Die Verwendung von Dachablaufwasser im Haushalt ist möglich, aber nicht immer wirtschaftlich sinnvoll und birgt zudem Risiken.

Informieren Sie sich deshalb zunächst bei unabhängigen Stellen (z.B. Verbraucherzentralen), bevor Sie Regenwasser für die Toilettenspülung oder für den Betrieb der Waschmaschine nutzen.

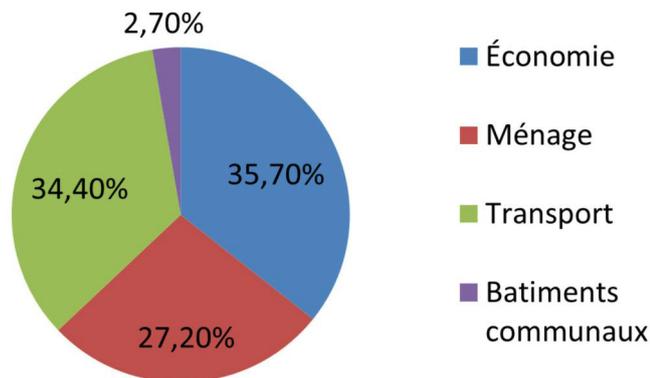
Transport public

Réduction des émissions du gaz CO² dans la Commune de Kiischpelt.



Vu une statistique du Parc Naturel Our, les émissions du gaz CO² se partagent sur le territoire des communes associées au Parc Naturel Our comme suit:

- Économie 35,70 %
- Ménages 27,20 %
- Transports 34,40 %
- Batiments communaux 2,70 %



Pour réduire les émissions personnelles du gaz CO² du poste „transports“ la commune de Kiischpelt vous invite à profiter de plusieurs possibilités de transports publiques pour faire vos courses.

1.Ligne ferroviaire 10

Liaison ferroviaire toutes les 30 minutes
info→ www.cfl.lu)

Luxembourg→Kautenbach→Wilwerwiltz→Troisvierges→(Gouvy) Horaire: (Départ des trains)

Luxembourg: 5¹⁸ - 5⁴⁵ - 6¹⁸ - 6⁴⁵ toutes les 30 min.
21¹⁸ - 21⁴⁵ - 22¹⁸ - 22⁴⁵ - 23¹⁸ - 0¹⁸

Kautenbach: 6⁰⁰ - 6³⁰ - 7⁰⁰ - 7³⁰ toutes les 30 min.
22⁰⁰ - 22³⁰ - 23⁰⁰ - 23³⁰ - 00⁰⁰ - 1⁰⁰

Wilwerwiltz: 6⁰⁶ - 6³⁵ - 7⁰⁶ - 7³⁵ toutes les 30 min. 22⁰⁶ - 22³⁵ - 23⁰⁶ - 23³⁵ - 00⁰⁶ - 1⁰⁶

Attention: les horaires marqués en rouge →seulement les dimanches!

(Gouvy)→Troisvierges→Wilwerwiltz→Kautenbach→Luxembourg Horaire: (Départ des trains)

Wilwerwiltz: 4²⁴ - 4⁵⁴ - 5²⁴ - 5⁵⁴ toutes les 30 min.
21²⁴ - 21⁵⁴ - 22²⁴ - 22⁵⁴

Kautenbach: 4³² - 5⁰¹ - 5³² - 6⁰¹ toutes les 30 min.
21³² - 22⁰¹ - 22³² - 23⁰¹

Luxembourg: 5¹⁵ - 5⁴² - 6¹⁵ - 6⁴⁵ toutes les 30 min.
22¹⁵ - 22⁴² - 23¹⁵ - 23⁴² (arrivée)

Correspondance Ligne 10:

Kautenbach → Merkholtz (Halte) →Wiltz
Wiltz → Merkholtz (Halte) → Kautenbach



655		Wiltz - Parc Hosingen						655	
N° des courses	149		213	313		401		513	601
Régime de circulation	□		⌘	⌘		⌘		⌘	⌘
Remarques									
Exploitant	Barth		Barth	Barth		Barth		Barth	Barth
Wiltz-Lycée du Nord			8.15	10.15		12.08		14.15	16.15
Wiltz-Lann			8.17	10.17		12.10		14.17	16.17
Weidingen-Erpeldangerstr.			8.20	10.20		12.13		14.20	16.20
Erpeldange-Knupp			8.21	10.21		12.14		14.21	16.21
Drauffelt-Op der Gare			8.29	10.29		12.22		14.29	16.29
Enscherange-Bei Steckech			8.33	10.33		12.26		14.33	16.33
Wilwerwiltz-Gare			8.35	10.35		12.28		14.35	16.35
Pintsch-An der Kéier			8.37	10.37		12.30		14.37	16.37
Bockholtz-Kiirch	6.55		8.43	10.43		12.36		14.43	16.43
Hosingen-Eesberwee	6.59		8.47	10.47		12.40		14.47	16.47
Hosingen-Ewescht Duerf	7.00		8.48	10.48		12.41		14.48	16.48
Hosingen-Bei der Kierch	7.02		8.50	10.50		12.43		14.50	16.50
Hosingen-Parc Housen			8.56	10.56		12.49		14.56	16.56

□ = lu - sa périodes scolaires

⌘ = lu - sa jours ouvrables

autres arrêts:

Wiltz-Wéineberg, Wegdicher Bréck, Drauffelt-Op der Léi, Enscherange-Loumillen, Wilwerwiltz-Tomm

655		Parc Hosingen - Wiltz						655	
N° des courses	156	162		262	362		462		562
Régime de circulation	▣	▣		⌘	⌘		⌘		⌘
Remarques	1								
Exploitant	Barth	Barth		Barth	Barth		Barth		Barth
Hosingen-Parc Housen				9.07	11.07		13.07		15.07
Hosingen-Bei der Kierch	7.07	7.15		9.15	11.15		13.15		15.15
Hosingen-Eesberwee	7.08	7.16		9.16	11.16		13.16		15.16
Bockholtz-Kiirch	7.12	7.20		9.20	11.20		13.20		15.20
Pintsch-An der Kéier	7.18	7.26		9.26	11.26		13.26		15.26
Wilwerwiltz-Gare	7.21	7.29		9.29	11.29		13.29		15.29
Enscherange-Bei Steckech	7.23	7.31		9.31	11.31		13.31		15.31
Drauffelt-Op der Gare	7.27	7.35		9.35	11.35		13.35		15.35
Erpeldange-Knupp	7.37	7.45		9.45	11.45		13.45		15.45
Weidingen-Erpeldangerstr.	7.38	7.46		9.46	11.46		13.46		15.46
Wiltz-Lann	7.41	7.49		9.49	11.49		13.49		15.49
Wiltz-Lycée du Nord	7.45	7.51		9.51	11.51		13.51		15.51

▣ = lu - ve périodes scolaires

▣ = lu - sa vac et sa scol

⌘ = lu - sa jours ouvrables

1 = à Hosingen-Eesberwee correspondance avec la ligne 650 de Neidhausen

autres arrêts :

Hosingen-Ewescht Duerf, Wilwerwiltz-Tomm, Enscherange-Loumillen, Wegdicher Bréck, Wiltz-Wéineberg



657		(Reuler) - Munshausen - Wilwerwiltz								657	
<i>via Siebenaler</i>											
N° des courses	089	135	159	239	409	439	539	605	689		
Régime de circulation	Ⓐ	Ⓐ	Ⓐ	Ⓐ	Ⓐ	Ⓐ	Ⓐ	☑	Ⓐ		
Remarques	1	1	2	1		1	1		1		
Exploitant	Schle	Schle	Schle	Schle	Schle	Schle	Schle	Schle	Schle	Schle	
Reuler-Centre Scolaire					12.10			16.05			
Reuler-Duerf					12.11			16.06			
Marnach-Geschäftszenter	5.48					12.44	14.40		17.40		
Marnach-Op der Bréck	5.48					12.44	14.40		17.40		
Marnach-Bei der Kierch	5.49					12.45	14.41		17.41		
Marnach-Munzerstrooss	5.50				12.14	12.46	14.42	16.09	17.42		
Munsh.-Am ieweschten Duarref	5.53			8.46	12.17	12.49	14.45	16.12	17.45		
Munshausen-Bei der Kierch	5.54			8.47	12.18	12.49	14.46	16.13	17.46		
Siebenaler	5.57	6.36	7.10	8.50	12.21	12.52	14.49	16.16	17.49		
Pintsch-An der Kéier	6.00	6.39	7.13	8.53	12.24	12.55	14.52	16.19	17.52		
Wilwerwiltz-Tomm	6.01	6.40	7.14	8.54	12.25	12.56	14.53	16.20	17.53		
Wilwerwiltz-Gare	6.02	6.41	7.15	8.55	12.26	12.57	14.54	16.21	17.54		

Ⓐ = lu - ve jours ouvrables

Ⓐ = lu - ve périodes scolaires

☑ = lu, me, ve périodes scolaires

1 = à Wilwerwiltz correspondance avec les trains de voyageurs vers Luxembourg

2 = à Wilwerwiltz-Gare correspondance avec la ligne 655 vers Wiltz

657		Wilwerwiltz - Munshausen - (Reuler)								657	
<i>via Siebenaler</i>											
N° des courses	172	302	426	478	552	630	652	702	752		
Régime de circulation	Ⓐ	Ⓐ	Ⓐ	☑	Ⓐ	Ⓐ	Ⓐ	Ⓐ	Ⓐ		
Remarques	1	1	2		1	2	1	1	1		
Exploitant	Schle	Schle	Schle	Schle	Schle	Schle	Schle	Schle	Schle	Schle	
Wilwerwiltz-Gare	7.27	10.03	12.33	13.32	15.03	16.35	17.03	18.03	19.03		
Wilwerwiltz-Tomm	7.28	10.04	12.34	13.33	15.04	16.36	17.04	18.04	19.04		
Pintsch-An der Kéier	7.29	10.05	12.35	13.34	15.05	16.37	17.05	18.05	19.05		
Siebenaler	7.32	10.08	12.38	13.37	15.08	16.40	17.08	18.08	19.08		
Munshausen-Kiirch	7.35	10.11	12.41	13.40	15.11		17.11	18.11	19.11		
Munsh.-Am ieweschten Duarref	7.36	10.12	12.42	13.41	15.12		17.12	18.12	19.12		
Marnach-Munzerstrooss	7.39	10.15		13.44	15.15		17.15				
Marnach-Kiirch		10.16			15.16		17.16				
Marnach-Op der Bréck		10.17			15.17		17.17				
Marnach-Geschäftszenter		10.17			15.17		17.17				
Reuler-Duerf	7.42			13.47							
Reuler-Centre Scolaire	7.43			13.48							

Ⓐ = lu - ve périodes scolaires

Ⓐ = lu - ve jours ouvrables

☑ = lu, me, ve périodes scolaires

1 = à Wilwerwiltz correspondance avec les trains de voyageurs de Luxembourg

2 = à Wilwerwiltz-Gare correspondance avec la ligne 655 de Wiltz



3. Bummelbus

Si vous souhaitez prendre le Bummelbus régulièrement, les mêmes jours aux mêmes heures, vous pouvez prendre une réservation durable chez nous et l'annuler quand vous le désirez.



Pour utiliser le Bummelbus il suffit de téléphoner un jour à l'avance au 26 80 35 80 ou par courriel bummelbus@fpe.lu.

La centrale téléphonique est opérationnelle du lundi au vendredi de 8 à 18 heures. Formulaire d'inscription à télécharger, à remplir et à retourner par fax au 80 48 85-60 ou par courriel: bummelbus@fpe.lu

Tarifs

Tarifs	Enfants	Adultes
lieu de départ-arrivée <10km	1,50 €	2,00 €
lieu de départ-arrivée 10 < x < 20 km	2,00 €	2,50 €
lieu de départ-arrivée 20km < x < 25 km	3,00 €	3,50 €
lieu de départ-arrivée 25km < x < 35 km (max.)	6,00 €	7,00 €

Plages d'horaires du bus

Le service Bummelbus peut être profité par les habitants des 40 communes partenaires comme suit selon disponibilité:

- lundi-vendredi 06³⁰ - 21¹⁵ heures
- samedi 06³⁰ - 17¹⁵ heures



La centrale téléphonique pour réservation est opérationnelle du lundi au vendredi de 8⁰⁰ à 18⁰⁰ heures.

4. Late Night Bus

La « Late Night Bus Norden asbl. » en collaboration étroite avec les clubs des jeunes et jeunesses des régions « Atert », « Nordspëtz », « Nordstad », avec le soutien logistique de l'entreprise des P&T Luxembourg et avec le soutien financier des Communes et du Ministère des Transports est la structure d'organisation du Late Night Bus.



Dans les régions « Atert », « Nordspëtz », « Nordstad » chaque année plus de 100 manifestations du type « Bal » sont desservies par le Late Night Bus qui compte annuellement entre 30.000 et 35.000 passagers.

L'organisation (bénévole !) du Late Night Bus, implique une coopération entre plus de 200 partenaires et sponsors.

L'Asbl Late Night Bus Norden réalise la coordinations dans les régions suivantes:

1. Nordstad (région centre-nord: Diekirch)
2. Nordspëtz (région nord: Clervaux/Wiltz)
3. Atert (région ouest: Redange)

► www.latenightbus.info



Eine neue Brücke für den Radweg Kautenbach-Lellingen

Der Radweg PC21 startet in Kautenbach und folgt dem CR322 nach Consthum. In einer Linkskurve, etwa 1,6km außerhalb von Kautenbach beginnt der eigentliche Radweg nach Lellingen und Wilwerwiltz.

Ehe der Radfahrer und Wanderer am Fuße der Schüttburg ankommt, überquert er zwei kleine Bäche, die „Krodebaach“ und die „Krepbaach“, die beide in die Clerf münden. Nach der Schüttburg, führt der Radweg an „Schüttburgermühlen“ vorbei und folgt den Mäandern der Clerf nach Lellingen. Am höchsten Punkt in „Ierwelt“, nahe der Ortschaft Alscheid geht es weiter steil bergab ins Tal. Hier im Tal überquert der Radweg die Clerf.

Die Brücke, welche gleichermaßen von Fußgängern, Radfahrern und Landwirten genutzt wird, war in einem schlechten Zustand. In den vergangenen Monaten wurde die Brücke abgerissen und unter Regie der Straßenbauverwaltung Wiltz neu aufgebaut.



Die Arbeiten sind abgeschlossen und der Radweg führt nun wieder weiter nach Lellingen. In Lellingen folgt der Radweg dem CR323 in Richtung Wilwerwiltz. Im Ausgang von Lellingen verlässt der Radfahrer den CR und folgt weiter dem Radweg nach Wilwerwiltz.

Konstgalerie Lellgen

In der restaurierten Dorfschule in Lellingen können Werke aller Kunstrichtungen wie Malerei, Skulptur, Fotografie und Keramik ausgestellt werden. Den Künstlern wird eine Präsentationsplattform angeboten, die alle Bereiche der zeitgenössischen Kunst umfasst.

Lellingen ist keine Programmgalerie, welche nur auf eine Kunst- oder Stilrichtung fixiert ist.



Ein „Reglement pour la Galerie d'art de Lellingen“ legt die Modalitäten für Ausstellungen und Seminare fest und kann bei der Gemeinde erfragt werden. Kontaktperson für Fragen und Termine ist die Rätin Antoinette Lutgen-Lentz : lutlentz@pt.lu.

Bisherige und zukünftige Ausstellungen respektiv Aktivitäten in der Galerie Lellingen:

- Die Eröffnungsausstellung mit Raymond Petit, Josette Maurer, Joel Meyers, Roland Allard fand große Resonanz bei den Einwohnern der Gemeinde Kiischpelt
- Die Adventsausstellung der Patchworkgruppe Kiischpelt mit Josette Maurer, Milly Friederes und Roland Allard schuf Weihnachtsatmosphäre.
- Erste Patchworkkurse mit Isabelle Wiessler und Lisa Walton
- Das nächste Event: Die Osterausstellung 2016 mit Mariette Schaeffer und Arlette Gleis-Bingen.



Defibrillatoren im Kiischpelt

Alle Ortschaften der Gemeinde Kiischpelt werden in diesen Wochen mit sieben jederzeit zugänglichen automatischen Defibrillatoren (AED) ausgestattet. Der AED kann von jedem Bürger, der Zeuge eines Herzstillstandes wird, benutzt werden.

Im Notfall kann der AED ganz einfach durch Öffnen der Abdeckung entnommen werden. Bei der Entnahme wird automatisch der Kontakt zum 112 hergestellt. In der Sporthalle in Wilwerwiltz und auf dem Camping in Kautenbach sind zwei weitere Defibrillatoren betriebsbereit.

Die AED-Stationen werden elektronisch überwacht. Änderungen des Betriebs- und Ladezustands des AED sowie Stromversorgung werden automatisch per E-Mail an die Feuerwehr übermittelt.

Auch werden beim Öffnen des Deckels zwecks einer Entnahme des AED Kamerabilder an die Feuerwehr gesendet. Diese werden nur im Falle eines Diebstahles benutzt. Bei einem regulären Notfall werden die Bilder umgehend gelöscht. Sollten Sie einen AED benutzt haben, können Sie das Gerät nach dem Einsatz an den Rettungsdienst übergeben.

Die AED werden aber auch vom First-Responder-Team der Feuerwehr benutzt, das über jeden medizinischen Notfall in der Gemeinde von der Notrufzentrale 112 informiert wird. Je nach Einsatzlage wird schnellstmöglich ein AED zur Einsatzstelle zu gebracht, um Wiederbelebungsmaßnahmen einzuleiten.

In den Feuerwehrlökalen Kautenbach und Enscheringen liegen zwei weitere Defibrillatoren für das First-Responder-Team einsatzbereit.

Jeden Tag erleidet mindestens eine Person einen plötzlichen Herzstillstand außerhalb der Klinik in Luxemburg. Ohne sofortige Wiederbelebungsmaßnahmen versterben 97%. Nur 20% der Notfallzeugen eines Herzstillstandes beginnen mit Wiederbelebungsmaßnahmen.

4 von 5 Personen, die einen Herzstillstand überleben, wurden vom Notfallzeugen wiederbelebt.

Nach 3 Minuten Sauerstoffmangel, erleidet das Gehirn unwiderrufliche Schäden.

Willst du mehr wissen und besser reagieren können dann nimm dir etwas Zeit und nimm an einem Kurs teil.



Enscheringen - Residence A Steckesch, Klierwerstrooss
49° 59' 55'' N / 5° 59' 26'' O



Alscheid - Duerfstrooss, bei der Kierch
49° 58' 13'' N / 6° 00' 30'' O



Kautenbach - Duerfstrooss, Aal Post
49° 57' 10'' N / 6° 01' 03'' O



Lellingen - Kirche ,Bei Hencksebreck
49° 58' 59'' N / 6° 00' 46'' O



Sporthalle Wilwerwilt - A Millefeld
49° 59' 39'' N / 5° 59' 51'' O



Merkholtz - Bei der Kierch
49° 57' 42'' N / 5° 58' 50'' O



**Wilwerwilt - Op der Gare,
Centre Communal**
49° 59' 19'' N / 6° 00' 03'' O



Pintsch - Kierfent / Friedhof
49° 59' 32'' N / 6° 00' 22'' O



Kontrollstatioun - 1, route de Pintsch
49° 59' 15'' N / 6° 00' 29'' O



Demnächst: Camping Kauenbach



Den Dag vum Bam

In der Gemeinde Kiischpelt werden für die Neugeborenen Bäume gepflanzt.

Der Schöffen- und Gemeinderat hatte alle Familien der Neugeborenen eingeladen. Bei herrlichem Wetter war es den Eltern der in der Gemeinde Kiischpelt im Laufe des Jahres 2014 geborenen Kinder vergönnt, für ihr Kind einen Baum zu pflanzen.



Schöffe Yves Kaiser ist erfreut über den großen Anklang der Veranstaltung dankte im Namen der Gemeinde den mit ihren Kindern anwesenden Eltern für ihr Mitmachen.

In der Gemeinde Kiischpelt sollen Bäume und der Nachwuchs ganz prächtig wachsen und gedeihen. Eltern und Geschwister greifen zur Schaufel: Mit vereinten Kräften wurde das von der Gemeinde zur Verfügung gestellte Bäumchen in die Erde eingebuddelt.

Auf dem Areal am Lellgerwee, wo die Pflanzung der Neugeborenen-Bäume angelegt wurde, wird ein entsprechendes Schild angebracht, um Fläche und Jahresbäume zu kennzeichnen.

Über die Jahre hinweg wird so der ehemalige Bongert in Pintsch zu einer Mischobstwiese. Mit der Aktion „Für jedes neugeborene Kind ein Obstbaum“ soll in der Zukunft auch ein neuer Lebensraum in der Pflanzen- und Tierwelt geschaffen werden.

Seniorenfeier in der Gemeinde Kiischpelt

Zu der diesjährigen Seniorenfeier, hatten die Gemeindeverwaltung und die Kommission des dritten Alters im „Centre Communal“ in Wilwerwiltz eingeladen.

Zu der alljährlichen Feier hatten sich etwa 70 ältere Mitbürger im „Centre“ eingefunden, um gemeinsam einige gemütliche Stunden zu verbringen. Im Beisein des Schöffenrates und mehrerer Ratsmitglieder begrüßte die Präsidentin der Alterskommission Antoinette Lutgen-Lentz, die Gäste zu dem gemeinsamen Mittagessen.

Die Feier gab Anlass, folgenden 4 Jubilaren zu ihrem Wiegenfest zu gratulieren: Lily Lentz – Thill, 80 Jahre; Ketty Pletgen – Lentz, 80 Jahre; Juliette Clees – Despeler, 85 Jahre und Aloyse Stirn, 85 Jahre.

Der Bürgermeister Armand Mayer wünschte den Jubilaren alles Gute zu ihrem Ehrentag, und dass

man sich im nächsten Jahr bei bester Gesundheit und guter Laune wiedersehen möge.

Den Jubilaren wurde ein Geschenk überreicht, ehe die Feier bei Kaffee und Kuchen ihren Abschluss fand.





Edouard Kneip feierte 90. Wiegenfest

Kürzlich gratulierten Bürgermeister Armand Mayer und Mitglieder des Gemeinderats Kiischpelt Edouard Kneip zu seinem 90. Geburtstag.

Edouard Kneip wurde am 2. Oktober 1925 in Kautenbach geboren. Im schulischen Bereich kam er nicht allzu weit, da er als Erster den Stellungsbe- fehl nach Rothenburg zum Arbeitsdienst erhielt.

Bis 1944 versteckte er sich im hauseigenen Bunker, wo ihm die Familie Schon-Kneip über die ganze Zeit mit Rat und Tat zur Seite stand.

1952 heiratete er Agnès Mersch in Dorscheid; die Ehe blieb kinderlos. Später arbeitete er im Fami- lienbetrieb „Atfor“ („Atelier de forgeage“), der von seinem Vater 1914 gegründet wurde und 1969 seine Produktion einstellte.



Auch war er von 1962 bis 1970 Bürgermeister von Kautenbach. In seiner Freizeit spielte er oft Tennis und gerne Klavier. Er ist der letzte, noch in Luxem- burg ansässige lebende Nachkomme der Familie Kneip. (TEXT/FOTO: MYLÈNE VAN DER VELDEN Wort)

Schoul Wëlwerwolz - Schoulkauz

1. Haushaltsliste

Die Haushaltsliste für das Jahr 2016 wurde vom Schulsyndikat einstimmig genehmigt.

Ausgaben im gewöhnlichen Haushalt: 1.549.762,27 Euro.

Betreff/ Posten	Betrag
Verwaltungsaufwand	66.620 €
Technischer Aufwand und Personal	70.675 €
Maison Relais - Anteil Schoulkauz	266.775 €
Sporthalle	54.800 €
Syndikat – Musique et chant	72.477 €
Grundschule- Gesamtausgaben	999.981 €

Relevante Ausgaben im gewöhnlichen Haushalt Ähnlich wie beim Lehrpersonal, wo der Staat 2/3 der Gehälter finanziert, wird die Maison Relais zu 75% vom Staat cofinanziert.

Betreff/ Posten	Betrag
Pädagogische Materialien – Petit Equipement	42.4500 €
Schwimmbad Hosingen	25.000 €
Unterhalt und Reparaturen	87.000 €
Informatik	25.000 €
Reinigungskräfte	88.150 €
Versicherungen	10.150 €
Lehrpersonal- Anteil Schoulkauz	560.000 €
Schülertransport- Schwimmbad	10.000 €

Die Gesamtausgaben für Gemeinden Wiltz und Kiischpelt belaufen sich auf 1.623.363 Euro.

Relevante Ausgaben im Grundschulbereich Ausgaben im außergewöhnlichen Haushalt: 72.500 Euro.



2. Umbauarbeiten

Das Dach des Cycle1Gebäude (Spielschule) soll in diesem Haushaltsjahr fertig gestellt werden (Teil 3). Die Arbeiten sollen den Schulbetrieb nicht erheblich beeinträchtigen, werden aber wohl wieder einige Unannehmlichkeiten bereiten. In den Kellerräumen werden im Laufe dieses und des nächsten Jahres Renovierungs- und Umbauarbeiten ausgeführt.



Die letzten Gaupen im Dach der „Spillschoul“ aus dem Jahr 1964 werden dieses Jahr abgetragen und die Dacherneuerung wird abgeschlossen.

3. Verschiedenes

Inspektorin des Syndicat Schoukcauz Wilwerwiltz ist weiterhin Madame Laurence Zeyen.

Nach langjährigem, verdienstvollem Einsatz als Schulpräsident, wird Yves Plier Ende des Schuljahres dieses Amt aufgeben.

Die Sporthalle des Schoukcauz ist während der ganzen Woche ausgelastet. Die Schüler der Grundschule und der Maison Relais nutzen die Halle tagsüber. An Abenden und Wochenenden werden die Sportinfrastrukturen von Vereinen beider Gemeinde genutzt. FC Kiischpelt und FC Wiltz, Futsal Kiischpelt und Futsal Wiltz, Tischtennis Kiischpelt und Basket Wiltz trainieren in Wilwerwiltz.

Koordinator dieses schwierigen Planspiels ist Hausmeister Carlo Barbosa. Der Kalender kann jederzeit im Internet unter www.schoukcauz.lu in der Rubrik „Kalenner – Sportshall“ eingesehen werden.

Seit dem 1. Januar 2015 besteht der Schoukcauz aus den beiden Gemeinden Wiltz und Kiischpelt. Der Verwaltungsrat besteht wie bisher aus jeweils 3 Vertretern der beiden Gemeinden:

ROSSLER François - Knaphoscheid (Präsident)
 MAYER Armand - Enscherange (Vize-Präsident)
 BOUMANS Jean-Marie - Enscherange
 COMES Patrick - Erpeldange
 L'ORTYE Philippe - Pintsch
 SCHENK Michael - Knaphoscheid.

Die Herrschaft und das Schloss Enscheringen

„On peut voir dans Enscheringen une terre domini-cale, que son noble propriétaire faisait cultiver par ses domestiques sous sa direction personnelle.“ schreibt J. de la Fontaine.

Frühzeitig ist Enscheringen der Sitz einer Herrscherfamilie, die den Namen der Ortschaft angenommen hat. Im einer Urkunde vom Jahr 1266 wird der Edle, Ritter von Enschringen genannt: Ludwig, Miles de Enscheringen.

Das Gebiet von Enscheringen steht unter der Oberherrschaft der Probstei Bastnach. Die Ritterfamilie von Enschringen hat sich im Laufe der Jahrhunderte weit ausgebreitet. Sie sind ein uraltes Geschlecht, das aus dem Orte Enschringen stammt, das

zwischen Clerf und Oberwiltz gelegen ist. In ihrem goldgestreiften Wappen führen sie den Löwen.

Wenn man die Geschlechterfolge der Enschringen nachgeht, fällt auf, dass die Familie in allen Linien mit Kindern gesegnet war. Das ist wohl auch ein Grund dafür, dass sie sich in allen Gegenden ausbreitete. Reich begütert war die Familie in der Eifel: in Bitburg, Rittersdorf, Liesem und Wolfsfeld.

Die von Enschringen haben in Klerus und Kirche gewirkt. Ida von Enschringen starb 1350 im Augustinerkloster Hosingen. Thonissa von Enschringen ist Äbtissin im Kloster Niederprüm von 1426-1450. Ludolf von Enschringen war Pfarrer in Echternach.



1486 wird Lysa von Enschringen Äbtissin des Thomasklosters an der Kyll. Im 16. Jahrhundert war Margareta von Enschringen Äbtissin des Klosters Ören bei Trier und Apollonia von Enschringen war Priorin im Mariental. Maria-Gertrud wird Priorin des Klosters von Hosingen und bringt Renten und Zinsen von Enschringen mit.



Grab der noblen Dame de Lestrieux auf dem alten Friedhof in Pintsch

Die Enschringer scheinen auch ein streitbares Geschlecht gewesen zu sein. Johann von Enschringen, Vasall des Herrs von Clerf zog unsere Dörfer in eine Fehde zwischen Clerf und Wiltz. Auf Willibrordustag 1448 wurde dieser Streit beigelegt. Ein Johann von Enschringen gerät 1481 in Gefangenschaft des Grafen Virnenburg.

Die von Enschringen bekleiden wichtige Posten im Luxemburg des 16. Jahrhundert. Johann von Enschringen ist Unterprobst am Provinzialrat in Luxemburg. Georg von Enschringen, wird Adelsrichter des Landes. Wolfgang Friedrich von Enschringen ist Mitglied des Rittergerichts zu Luxemburg.

Das alte Geschlecht der von Enschringen veräußert 1596 ihre Rechte in Enschringen und es scheint, als ob sie von da an ihren Stammsitz aufgegeben haben.

Eine Beschreibung des alten Ritterguts findet sich in Prozessakten von 1628.

.... Sie sagen wörtlich: das alte Haus Enschringen war (um 1570) gar gering und einem alten Bauernhaus gleich gewesen, ausgenommen dass es mit einer kleiner Pforten versehen war, darausser man erkennen können dass es ein adlig Haus sei.

Um 1588 wird es durch Ankauf vergrößert: Friedrich von Auwach kaufte ein gewisses altes Haus mit Scheune. Er ließ das gekaufte Objekt abbrechen und einen Garten anlegen, der ab jetzt in den Bering eingeschlossen ist.

Der Bau wurde verbessert, erweitert und mit neuem Speicher gehöhet. Im Jahre 1616 ließ dann die Witwe Veronika das Wagenhaus oder Portall aufbauen. Das frühere Enschringer Schloss verdiente diesen Namen eigentlich nicht, obschon Adlige in seinen Mauern wohnten.



Wappen der Familie von Enschringen

Im Jahr 1638 kauft Seigneur Denys de Lestrieux und seine Frau Anna Margaretha von Breiderbach die Herrschaft und die Hochgerichtsbarkeit in den Dörfern Pintsch und Wilwerwiltz, etwas später in Enschringen und das Kollationsrecht der Pfarrei.

Nach dem Tode des Vaters folgte sein Sohn Théodore de Lestrieux. Dieser verkauft 1720 dem Herrn Jean Gaspar Bockholtz für 117 und einen halben Taler die Dörfer Pintsch und Wilwerwiltz.

Sein Sohn Charles De Lestrieux, der sich noch Seigneur d'Enschringen nennt, erklärt 1759, dass er die Herrschaft Enschringen innehat. Über die letzten Lebensjahre von Charles de Lestrieux gibt es nichts Bedeutendes zu berichten. Er verstirbt am 12. Februar 1793 im Alter von 71 Jahren.



Nach dem Tod von Charles scheint die Hofstätte in Enscheringen keinen festen Bewohner mehr zu haben. Philippe Lestrioux, ein Sohn von Charles, verkauft am 28. März 1803 seinen restlichen Besitz in Enscheringen an Henri Freres.

Andere Quellen berichten Charles de Lestrioux habe sich das Leben genommen, auch sei ein Charles Lestrioux als Gärtner bei dem neuen Besitzer Henri Freres tätig gewesen. In der Familiengeschichte der Lestrioux werden diese Geschichten aber nicht zurückbehalten.

Henri Freres kommt um das Jahr 1800 nach Enscheringen und errichtet eine kleine Gerberei mit einigen Lohgruben. Dann erwirbt er von Lestrioux dessen Gut, das er nach und nach vergrößert. Henri Freres erbaut die heute noch bestehenden Gebäude an der Straße nach Wilwerwiltz. Zeitweilig beschäftigt er an die 30 Arbeiter. Nach und nach erwirbt er von der Gutsherrschaft Bockholtz Wiesen und Ländereien.

Henri Freres starb 1854 im Alter von 78 Jahren, seine Gemahlin Theresia Reding im November 1853. Das Landschloss wird ausgebaut, renoviert und erweitert.



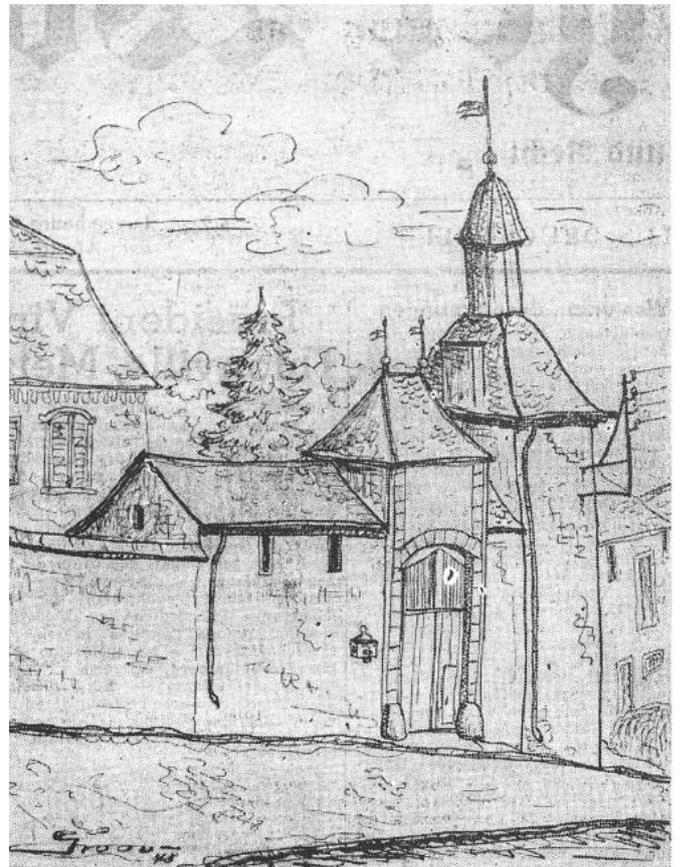
Grab von Michel Freres auf dem Friedhof in Pintsch

Um 1900 wurde der Gerbereibetrieb eingestellt. 1932 ist das herrschaftliche Wohnhaus der Familie Frères (16 Zimmer) zu vermieten oder zu verkaufen. Dr Mouton erwirbt das kleine Schloss in Enscheringen und stellt es den Zitha-Schwestern zur Verfügung.

Die Zitha-Schwestern in Enscheringen gehören zu den Schwestern des Regulierten Dritten Ordens von Unserer Lieben Frau vom Berge Karmel und sind

eine Ordensgemeinschaft, die dem Karmelitenorden angehört. In Luxemburg kennt man sie als die Zitha-Schwestern.

Die Gemeinschaft in Enscheringen ist apostolisch tätig und ist Segen und Hilfe für die Einwohner des Kiischpelt. Sie bemüht sich um Betreuung, Bildung und Ausbildung von Mädchen und Kleinkindern. Die Krankenschwester der Gemeinschaft ist um die medizinische Notversorgung der Bevölkerung besorgt.



Altes Schlosstor in Enscheringen - Zeichnung G.Graas

In den 60er Jahren wird die Gemeinschaft der Schwestern in Enscheringen aufgelöst. Herr und Frau Bernard Zamaron-Mondloch erwerben das kleine Schloss in Enscheringen und setzen es in liebevoller Kleinarbeit instand.

Das ehemalige Herrscherhaus der Adelsfamilie "von Enscheringen" ist leider nur von außen zu besichtigen und zeigt sich dem Besucher wie es gegen Ende des 17. Jahrhundert erbaut wurde.



Den 2. Weltkrieg am Kiischpelt - d'Rundstedt-Offensiv zu Pënsch

Die Ardennenoffensive, auch Rundstedt-Offensive, ist der letzte Versuch des Dritten Reiches, den westalliierten Kräften eine große Niederlage zuzufügen. Am 16. Dezember um 5:30 Uhr beginnt überraschend die deutsche Offensive mit einem 90-minütigen Vorbereitungsfeuer aus über 1.600 Rohren.



Gegen sieben Uhr morgens am 16. Dezember greifen nach einstündigem Artilleriebeschuss drei deutsche Panzerarmeen mit rund 200.000 Soldaten auf einer Breite von 60 Kilometern an. Das Unternehmen "Wacht Rhein", das als Ardennenoffensive in die Geschichte eingehen wird, beginnt.

In Wilwerwiltz befindet sich das Hauptquartier des 707th Tank Battalion, während die B-Kompanie in Pintsch liegt. Am Morgen des 16. Dezember 1944 wird der erste Zug der B-Kompanie nach Bockholtz verlegt, während der zweite Zug Verteidigungsstellungen um Pintsch bezieht. Der 3. Zug wird gegen 15.30 Uhr nach Hoscheid verlegt.

Am 16. Dezember setzt die 26. Volksgrenadierdivision bei Gmünd über die Our und dringt durch die Waldgebiete bis ins Tal der Clerf vor, indem sie starke Stellungen der amerikanischen Armee in Hosingen und Consthum umgeht. In überraschendem Nachtangriff wird Drauffelt, Wilwerwiltz und Alscheid eingenommen, am 17. Dezember wird die Clerf bei Drauffelt überschritten.

Am Samstag, dem 16. Dezember 1944 werden beim Friedhof in Bockholtz schwere Kämpfe ausgetragen. Von Pintsch aus fahren amerikanische Panzer nach Bockholtz hinauf. Nachmittags kommt ein Panzer mit durchschossenem Panzerturm zurück.

Ein Soldat mit zerschossenem Rücken wird in der Schule notversorgt. Er erhält die Sterbesakramente und wird mit dem Rotkreuzwagen abtransportiert. Die Dorfbewohner sehen mit schreckgeöffneten Augen zu.

Am Sonntag ist Hochamt und Pfarrer Schmit versucht die Messbesucher aus Lellingen und Pintsch zu beruhigen. Aus Wilwerwiltz sind einige Einwohner in der Messe, aus Enscheringen ist niemand im Amt. Von Siebenaler kommt einer nach Pintsch und berichtet: „Bei uns sind sie im Dorf. Seit heute Morgen früh!“ Das beeindruckt alle. Nachmittags verlassen alle das Dorf; nur der Pfarrer und 6 Dorfleute bleiben. Am Abend, in der Dunkelheit kommen die Deutschen nach kurzem Feuergefecht ins Dorf.

Den alten Johann Michels findet man später erschossen außerhalb des Dorfes. Mittwochs geht eine Familie aus Siebenaler nach Pintsch um nach dem Vieh zu sehen. In Pintsch wurde gekämpft. Man sieht arg beschädigte Häuser, die Mauer am Pfarrhaus ist von Panzerwagen eingedrückt. Die amerikanischen Soldaten sind abgezogen und die Einwohner sind fort. Mitten unter deutschen Soldaten steht Pfarrer Schmit in breiter, wallender Pelerine und freut sich seine Pfarrkinder aus Siebenaler zu sehen.



707th Tank Battalion in den Ardennen

Im Café Weiler werden 2 Personen durch Handgranaten getötet. Hier, in der Gastwirtschaft, wartet eine Familie aus Esch/Alzette: Vater, Mutter und ihr Kind von 10 Jahren.



Sie haben in Bockholtz Lebensmittel erworben und wollen zurück nach Esch. Vater und Mutter sterben, das Kind bleibt am Leben. Am Donnerstag, den 21. Dezember werden sie auf dem Friedhof in Pintsch beigesetzt. Beim Schreiner stehen noch Särge, aber Pfarrer Schmit ist allein.

Nicolas Blackes aus Siebenaler bietet seine Dienste an. Auf einem Wägelchen werden die Särge zur letzten Ruhe auf den Friedhof gebracht. Ein gefangener Russe schaufelt das Grab. Er ist hungrig. Nicolas Blackes will ihm einen Apfel geben. Der Russe lächelt und lehnt ab; er hat nicht den Mut, deutsche Soldaten stehen überall.

Pfarrer Schmit bestellt die Siebenaller zum Weihnachtsgottesdienst nach Pintsch. Trotz der Kälte will er drei Messen halten und die Beichte hören.

Es wird sein letzter Gang zur Kirche. Nicolas Blackes besucht den kranken Pfarrer: „Nick, ich werde bald sterben“, sagt er. Er will bei seinen Leuten in Pintsch ruhen, dort wo er ein Vierteljahrhundert gewirkt hat.



Grab von Pfarrer Schmit auf dem Friedhof in Pintsch

Nach 5 Tagen kommen die ersten Einwohner zurück. Doch nicht alle kommen, viele Jungen fehlen. Zu Weihnachten gehen alle beichten und am Festtag hält Pfarrer Schmit seine drei Messen, die letzte mit sichtlicher Anstrengung. Nach zweitägiger Krankheit stirbt der Pfarrer am 29. Dezember. Der Pfarrer von Hosingen, Herr Jos Weber, der in Enscheringen evakuiert ist, spendet ihm die Sterbesakramente.

Am Neujahrstag wird der der verstorbene Pfarrer begraben. Zwei Priester, Pfarrer Weber und Kaplan Albert Thilges aus Drauffelt und 8 Einwohner geben



Denk- und Mahnmal auf dem Friedhof in Pintsch

ihm das letzte Geleit. Deutsche Soldaten schauen diesem einfachen Priesterbegräbnis zu.

Am 13. Januar wird Henri Klein, Vater von 3 Kindern, von Granatsplittern getroffen. Er wird in seinem Elternhaus schwer verletzt, als er den Soldaten beim Kartenspiel zusieht. Er stirbt im deutschen Frontlazarett, das in der Kirche in Drauffelt eingerichtet wurde. Auf einem Teimer bringt man den Toten zum Friedhof von Pintsch.

Am 24. Januar wird Pintsch von der amerikanischen Artillerie unter Feuer genommen. Die Schule und zwei Häuser werden zerstört, viele Wohnhäuser werden beschädigt. In der Kirche wird der Oberteil des Altars durch einen Treffer schwer beschädigt.

In der Nacht zum 25. Januar haben die Deutschen den Kirchhof zu einer Stellung ausgebaut, Fichten werden gefällt, in die Friedhofsmauer werden Schiessschachten gebrochen, im Turm der Donatuskapelle wird ein Posten aufgestellt.

Am 24. Januar rückt das 317. amerikanische Regiment in Alscheid und Enscheringen ein. Am 25. Januar setzt das Regiment in Wilwerwiltz über die Clerf und Pintsch wird am gleichen Tag von den Amerikanern erobert.

Die Texte zu diesem Beitrag stammen aus den Werken „Die Ardenenschlacht“, von Jean Milmeister und „Das Ösling im Krieg“ von Fritz Rasqué.



Kiischpelter Fraen a Mammen spenden 2.000 Euro für „RESONORD“

Dieser Betrag ist der Erlös des "Kiischpelter Bazar 2015" in Wilwerwiltz. Im Beisein der Vereinsvertreter nahm Fabienne Faber, Assistante sociale bei RESONORD, den Scheck entgegen.

Seit dem 1. Januar 2011 ist das interkommunale Sozialzentrum RESONORD die zentrale Anlaufstelle im Norden des Landes für Sozialhilfe und Informationen zu sozialen Themen.

Der Hauptsitz befindet sich in Hosingen und beherbergt das Sozialamt (SAIS), das Informations- und Beratungszentrum (SIOC) und das Koordinationsbüro (SCSR). Zweigstellen in Vianden und in Winrange, gewährleisten den besseren Zugang zu den sozialen Dienstleistungen.



D'Jeunesse Kiischpelt op der Dikricher Cavalcade

Die erste Kavalkade unseres Landes fand im Jahr 1870 in Diekirch statt. Sie lief unter dem Motto "EXPEDITION NACH DEM SCHLARAFFENLAND" und fand ohne die „Jeunesse Kiischpelt“ statt.

Seit dem Jahr 2011 ist das ganz anders. Die Jeunesse Kiischpelt bereichert die Cavalcade in Diekirch mit ihren Attraktionen und Animationen.

Die Vorbereitungen und Arbeiten zu diesem Event laufen wochenlang in der Halle der Familie Fischbach in Enscheringen. Kleine technische Raffinessen und Highlights werden im Clublokal, in der „Spillschoul“ vorbereitet.

Einheitliche Kleidung und Gadgets, eine Choreographie und Musik werden ausgesucht und zusammen gestellt.

Themen für den Umzugswagen gibt es mehr als genug und nach langen Diskussionen und Überlegungen wird ein Thema festgelegt.

Interessant und hilfreich ist die Zusammenarbeit mit „Voll am Genz“, eine Gruppe, die jedes Jahr am „Genzefest“ in Wiltz mit einem Umzugswagen teilnimmt.

Wagen und technische Details können oft übernommen oder wiederverwendet werden. Eine bemerkenswerte Initiative und wertvolle Hilfe, die schon 6 Jahre andauert.

Drei Mal gab es bereits einen Preis der Kavalkadjury für die Dikricher Brauerei-Ennerstetzung, die Kiischpelter Piraten und die Letzbayern.

Themen der Umzugswagen in den vergangenen Jahren:



Eurokris - 2011



Vakanz am Weltraum mat de Kiischpelter Astronauten - 2012



D'Kris vun der Dikricher Brauerei-Ennerstetzung fir eise gudden Béier - 2013



D'Piraten - engt wonnertscheint Scheff mat groussen Segelen a Kiischpelter Pirate - 2014



D'Letz Bayern gin op d'Oktoberfest - 2015

Das Projekt Kavalkadewagen ist zu einem festen Bestandteil der Aktivitäten der „Kiischpelter Jeunesse“ geworden und eine interessante, alternative Werbung für die Gemeinde Kiischpelt.

Viele Einwohner, Freunde und Familienangehörige zieht es jedes Jahr nach Diekirch zur Cavalcade um ihre Jungs und Mädchen zu sehen.

Für die teilnehmenden Jugendlichen ist die wochenlange Arbeit ein Challenge und die Cavalcade in Diekirch ist für sie ein unauslöschliches Erlebnis in ihrem Leben.



De Kiischpelter Volkswonskandal - 2016



Vortragsreihe : Schule (Teil 2)

In Zusammenarbeit mit der **Elternschule Janusz Korczak** lädt Sie **RESONORD** ein auf diese interessante Vortragsreihe betreffend:



"Schule im Familienalltag "



Mittwoch,
13. April 2016
um 19:00 Uhr

• **Verträumt, zappelig und unkonzentriert....** Was können Eltern im Falle einer Aufmerksamkeitsstörung tun?

• *Manuelle Waldbillig, dipl. Pädagogin*

Mittwoch,
11. Mai 2016
um 19:00 Uhr

• **Mäi Kand kënt an d'Grondschoul!** Wéi kënnen mir als Elteren den Iwwergang begleeden?

• *Manuelle Waldbillig-Schank, dipl. Pädagogin*

Ort: Resonord
92, Grand-rue
L-9711 Clervaux

Sprache: Luxemburgisch (Übersetzung bei Nachfrage)



Anmeldungen bis jeweils montags vor Vortragsabend unter der Nummer 27 80 27 oder per E-Mail an info@resonord.lu. Der Vortrag ist kostenlos.



Eng Plaaetz fir Elteren

fir Froën iwwer Erzéiung...

vun der Eltereschoul Janusz Korczak



Hutt Dir Froën iwwer d'Erzéiung vun Äre Kanner ?

Wëllt Dir méi Sécherheet bei der Erzéiung?

Sicht Dir Ënnerstëtzung am Emgang mat Äre Kanner?

Braucht Dir Informatiounen zum Thema Erzéiung ?

Isabelle Schon-Schonckert

Éducatrice graduée

*Coordinatrice vun der
Eltereschoul Janusz Korczak*

Tel : 621 34 32 71

Resonord
92, Grand-rue
L-9711 Clervaux
27 80 27



**1X pro Mount Dënschdes moies
op Rendez-vous**

19. Januar

23. Februar

22. März

19. April

24. Mai

21. Juni

19. Juli





An Zesummenaarbecht mat der HIV Berodung vum Roude Kräiz invitéiert den RESONORD Iech op dësen interessanten Informatiounswend:

Sex, drugs and ... HIV

35 Joer AIDS-Geschicht

- Wéi gesäit d 'Liewen aus vun enger Persoun déi mam HIV leeft?
- Wéi kann ech mech ustiechen a virun allem wéi kann ech mech schützen?
- Wat fir eng nei Formen vu Präventioun ginn et?
- Wéi gesäit et mat den Nei-Infektiounen zu Lëtzebuerg aus?
- Wien ass zu Lëtzebuerg besonnesch getraff?
- Wat fir aner sexuell iwverdrobar Krankheeten ginn et?

Wéini? Donneschdes, den 21. Abrëll 2016
Vun 17:00 bis 19:00 Auer

Wou? **Maison RESONORD**
92, Grand-Rue
L-9711 Clervaux

Umeldung bis den 18. Abrëll 2016 ënnert dem 27 80 27 oder per e-mail un info@resonord.lu





CRECHE AM HOLZHAUS

ZU PËNSCH L-9767
6, SCHOULBIERG

TEL 26903686

FAX 26904931

Email: creche@amholzhaus.lu
ODER BESICHT EIS OP EISER FB SAÏT



Mir sen op vun Méindes - Freides vun 7h-19h
a schaffen mam Cheque-Service

Mir betreien all Kand am Alter vun 2Méint -
4Joer an hellen a gemitlech ageriichtenen Gruppensäll déi no de
Kanner hirem Alter an hirer Entwécklung agriicht sen.

Bei eis kënnen d'Kanner spillen a grouss gin an engem familiären
a gesonden Umfeld wou grouse Wert op Respekt an Härzlechkeet
geluet gët.

Dobaussen hun mir vill Plaatz vir sech auszetoben an eis
Kanengecher freen sech ëmmer iwert de Kanner hiren Besuch.

All Daag kréien mir frësch a gesond gekacht

Fir wieder Infos oder Froen rufft eis un, oder kommt bis laansch
mir freen eis op ären Besuch!



HOLZHAUS
LU-VE: 07H00-19H00



Das Ösling zeigt Kreativität

Kunstvolles Kiischpelt

Alte Schule in Lellingen lebt als Galerie neu auf

VON JOHN LAMBERTY

Spätestens seit der Premiere des bekannten „Open Air Kunstfestival“, das seit mittlerweile 25 Jahren alljährlich an Nationalfeiertag Tausende Besucher anlockt, genießt das Dörfchen Lellingen im Kiischpelt in der heimischen Kunstszene den Ruf eines inspirierenden Kleinods im Ösling. Mit der Eröffnung einer neuen Ausstellungsgalerie im ehemaligen Schulgebäude steht der Kreativität im Ort seit kurzem nun eine weitere Tür sperrangelweit offen.

Es muss nicht immer Mudam sein. Nein, gerade die bescheidene, heimelige Atmosphäre des alten Schulgebäudes macht den Charme der neuen „Kunstgalerie Lelgen“ aus. Nicht protzend, sondern eher zurückhaltend lenkt den Besucher hier aber auch rein gar nichts von der Ausdruckskraft der Kunstobjekte ab, die künftig in möglichst zahlreichen Ausstellungen zu sehen sein sollen.

Ein Dorf von echtem Öslinger Schrot und Korn

Eine geeignetere Ortschaft für die Einrichtung einer öffentlichen Kunstgalerie als Lellingen kann sich auch Bürgermeister Armand Mayer eigentlich nicht vorstellen. Schließlich ist das 120-Seelen-Dörfchen an sich bereits ein Kunstwerk von echtem Öslinger Schrot und Korn.

Von den staatlichen Behörden Ende der 1970er Jahre als

„Modelldorf“ auserkoren, hat sich Lellingen dank eines besonderen Schutzes seines Bauerbes nämlich wie kaum eine andere Ortschaft des Landes bis heute seinen alt-hergebrachten Charakter bewahrt. Ein Umstand, der das Dorf denn auch zu einem Quell der Inspiration für zahlreiche Kunstschaffende werden ließ.

Scheunen der Kunst, Ställe der Kreativität

„Mittlerweile haben sich im Kiischpelt eine ganze Reihe namhafter Künstler niedergelassen“, zeigt sich Armand Mayer stolz. „Ihre Ateliers in den Scheunen und Ställen der alten Bauernhäuser in Lellingen fungieren gerade im Rahmen des Open Air-Kunstfestivals alljährlich als Galerien in einzigartiger Kulisse.“

Kein Wunder demnach, dass die erste Ausstellung zur Eröffnung der neuen Kunstgalerie kürzlich ganz der Kiischpelter Kunstszene vorbehalten war: den Fotografien von Roland Allard, den Skulpturen von Josette Maurer und Raymond Petit, den Gemälden und Zeichnungen von Margot Schroeder-Reding und den kunstvoll verzierten Porzellan-elefanten von Joel Meiers.

Dass eine punktgenaue Eröffnung der Galerie zum diesjährigen „Kunstfestival“ verpasst worden war, stört dabei wohl kaum. Denn wo, wenn nicht im beschaulichen Lellingen gilt das Motto „In der Ruhe liegt die Kraft“ ...



Die alte Dorfschule wurde auch dank europäischer Fördergelder zur Kunstgalerie umgestaltet. (FOTOS: J. LAMBERTY)



Scheunen der Kunst: Lellingen ist hierfür in Künstlerkreisen bekannt.



Die erste Ausstellung zur Eröffnung der „Kunstgalerie Lelgen“ war ganz den im Kiischpelt beheimateten Künstlern vorbehalten.

Aus dem Gemeinderat Kiischpelt

Erste Blicke ins Budget

Sanierung der Trink- und Abwasserstrukturen steht im Fokus der kommunalen Investitionsvorhaben

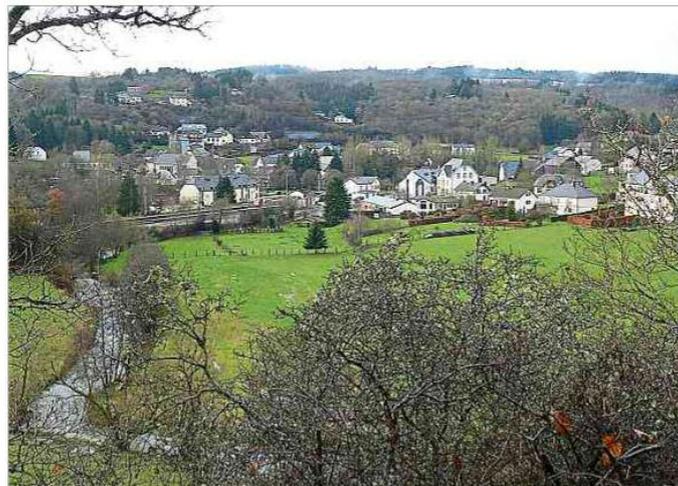
VON JOHN LAMBERTY

In zwei Wochen steht im Gemeinderat Kiischpelt das Votum über die Budgetvorlage 2016 an. Bleibt es beim bisherigen Planungsstand, so wird diese rund 1,85 Millionen Euro für außerordentliche Investitionen im kommenden Jahr bereithalten. Den Löwenanteil verschlingen dabei einmal mehr die notwendigen Ausgaben für die Modernisierung der Trink- und Abwasserstrukturen, die allerdings wiederum die Voraussetzung für weiteres Wachstum sind.

305 000 Euro als Kapitaleinlagen beim Abwassersyndikat Siden für den Kollektorbau in Alscheid, 206 000 Euro für Planungen und Vorarbeiten zum Bau eines neuen Wasserbehälters in Kautenbach und 690 000 Euro für die Komplettsanierung des Straßen- und Infrastrukturnetzes „op den Leen“ in Lellingen: So lauten die Eckdaten des Kiischpelter Gemeindehaushalts für 2016.

Themenweg zur Geschichte im Sinn

Viel Spielraum für anderweitige Vorhaben bleibt da kaum, und dennoch konnte Schöffe Yves Kaiser beim ersten Überblick über die Budgetpläne des Schöffenrats am Mittwoch noch mit manch interessanten Projektabsichten aufwarten. So hegt man etwa die Idee, im kommenden Jahr gegenüber den einschlägigen Partnern auf Vereins- und regionaler Ebene die



Das Kiischpelt besticht nicht nur durch Natur, sondern auch durch seine reiche Geschichte. (FOTO: JOHN LAMBERTY)

Schaffung eines Themenwegs zur Geschichte des Kiischpelt anzuregen.

Ein Vorschlag, der umso pertinenter sei, als die Gemeinde neben ihrer einzigartigen Natur auch über eine bedeutende Industriegeschichte verfüge, wie Bürgermeister Armand Mayer meinte. Daneben sind im Budget aber auch

200 000 Euro zur Vorfinanzierung des bereits seit längerem erwarteten Baus der Fahrradpiste zwischen Wiltz und Merkholtz eingetragen. Und schließlich werden noch 50 000 Euro für die Einrichtung eines Spielplatzes in Pintsch bereitgestellt.

Zeigte sich Rätin Antoinette Lutgen-Lentz von der Anlegung

von Spielplätzen auch prinzipiell wenig begeistert, so verwies Schöffe Yves Kaiser doch auf die besondere Eignung der Ortschaft Pintsch für ein solches Projekt. Zum einen verfüge man hier wohl über ein geeignetes Areal, zum anderen sei Pintsch aber auch jenes Dorf, das in Zukunft prioritär wachsen werde. Die Haushalts-

vorlage soll nun am 16. Dezember zur endgültigen Abstimmung am Ratsstisch kommen.

■ **Fußballfeld.** Daneben stimmten die Ratsmitglieder einhellig der Umklassierung des Fußballfelds „in der hintersten Foorzel“, um so den Weg für die angestrebte Schaffung erschwinglichen Wohnraums auf dem Areal frei zu machen. Als Voraussetzung hierfür treibe die Gemeinde zugleich die geplante Anlegung eines neuen Fußballterrains am Schul- und Sportkomplex in Wilwerwiltz voran, wie Bürgermeister Armand Mayer erklärte.

■ **Rauchmelder für Neugeborene.** Auf Initiative des regionalen Feuerwehrverbands sprachen sich die Räte zudem dafür aus, künftig bei jedem neugeborenen Kind in der Gemeinde einen Rauchmelder zu überreichen.

■ **Gemeinden ohne Pestizide.** Schöffe Yves Kaiser brachte zudem das zum 1. Januar in Kraft tretende Verbot von Pestiziden auf öffentlichen Flächen zur Sprache. Habe man den Spritzmittelleinsatz zwar schon seit Jahren auf ein absolutes Minimum reduziert, so müsse man sich künftig wohl doch an zusätzlich sprießendes Grün in den Dorfbildern gewöhnen. Zum einen verfüge man über keine ökologisch sinnvolle Maschine zur Unkrautbekämpfung, die nicht Belagsschäden verursache, zum anderen könne man auch nicht alles per Handarbeit sauber halten.



D'Lellger Naturfrënn an de Syndicat d'Initiative Kiischpelt lueden an op

LELLGER BLUMMEFEST

Ouschterméindig,
den 28. Mäerz 2016
zu Lellgen

Geféiert Wanderungen duerch d'Bëscher
an iwwer de „Lorblummen-Erliefnispad“:

Start 10.00 a 15.00 Auer
bei der Kierch zu Lellgen

(Organiséiert vum Musée national d'histoire
naturelle mam Här Georges Bechet an der
Naturverwaltung mam Här Paul Kremer)

Fir den Hunger

Vun 12.00 bis 15.00 Auer zerwéiere mir :

Judd mat Gaardebounen (Zalot),
Speckgromperen an eng Taass Kaffi
fir 15 € (Kannermenü 7 €)

Dee ganzen Dag iwwer gétt et Gegrilltes a
Lellger Wafelen

Umeldung fir de Menu bis den 27. Mäerz um
Tel. 621267822 (Germain) oder 920564 (Nicole)

*Fir déi Leit déi mam Zuch kommen, fiert eng
Navette vun der Wëlwerwolzer Gare op
Lellgen.*



Mariette Schaeffer



Arlette Gleis-Bingen

Ouschterausstellung



FANFARE KIISCHPELT

INVITEIERT
OP HIIREN

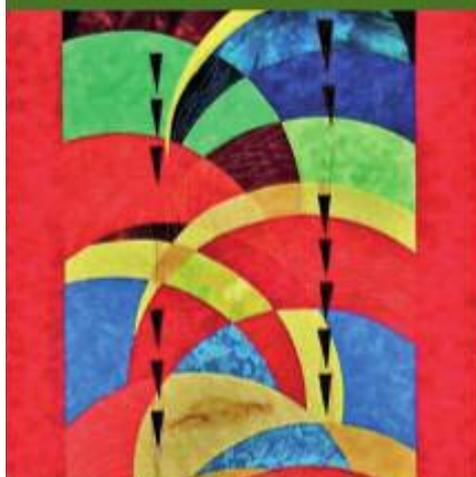
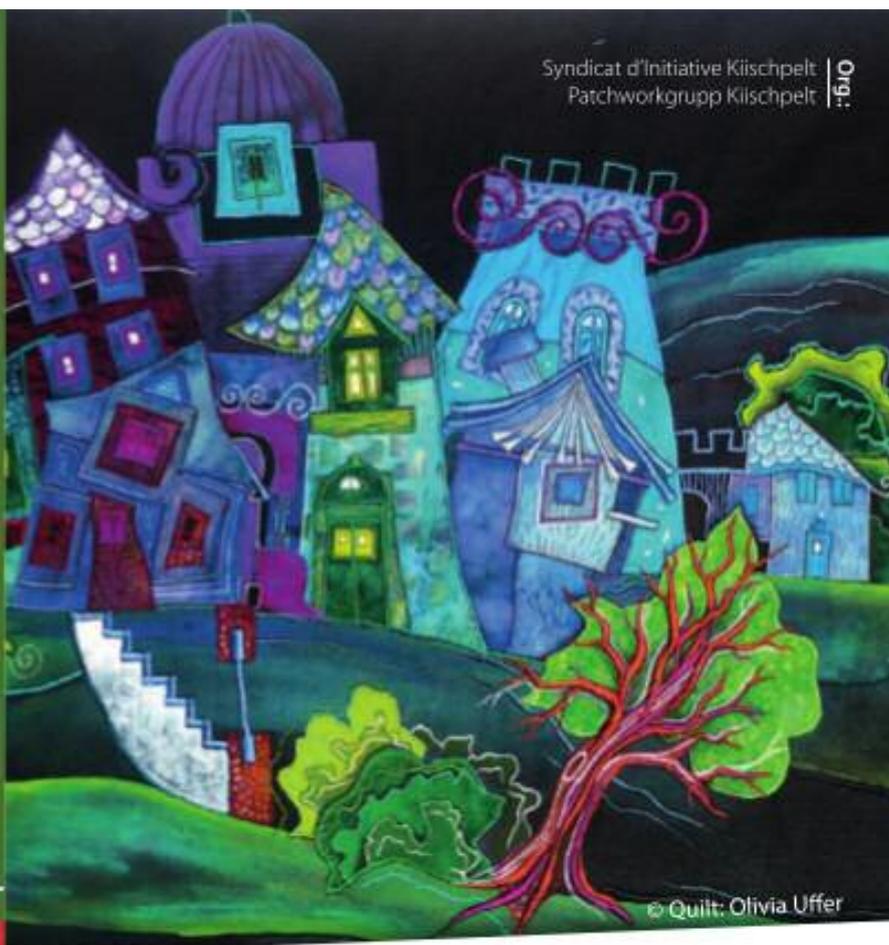
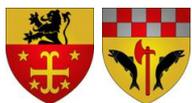
GALACONCERT

DEN 9. ABRËLL 2016

UM 20:00

am Centre Communal
zu Wëlwerwolz

DIRECTIOUN : Pierre Schyns



7. International
QUILTFESTIVAL
Luxembourg

www.quiltfestival.lu
Mail : sik@pt.lu

5.- 8. MAI 2016

Ascension | *Christi Himmelfahrt*

7. INTERNATIONAL
QUILTFESTIVAL LUXEMBOURG
in Wilwerwiltz

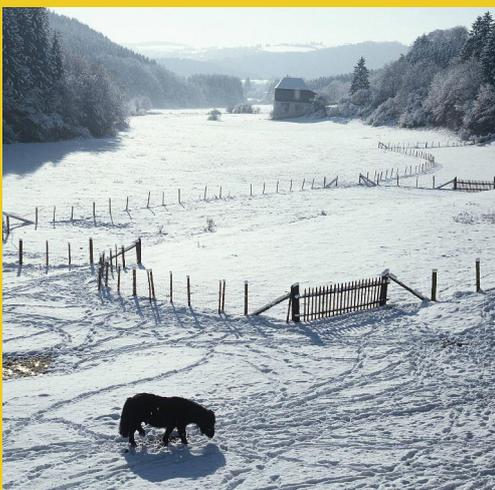
DER BESTE SCHUTZ: DIE IMPFUNG!



**TETANUS, DIPHTERIE,
KEUCHHUSTEN, POLIO**

Denken Sie alle 10 Jahre
an die Auffrischimpfung.

VOR REISEN, FÜR BESTIMMTE BERUFSGRUPPEN ODER BEI CHRONISCHEN KRANKHEITEN KÖNNEN WEITERE IMPFUNGEN
ERFORDERLICH SEIN. SPRECHEN SIE MIT IHREM ARZT ODER ÜBERPRÜFEN SIE IHREN IMPFSTATUS UNTER WWW.SANTE.LU



Gemeng Kiischpelt

7, op der Gare

L-9776 Wëlwerwolz

Tél.: 92 14 45

Fax: 92 06 15

secretariat@kiischpelt.lu

